

APPENDIX

APPENDIX

The appendix contains further illustrative examples of the style, rhythm patterns, figures of language, and figures of thought discussed in the text of the thesis. Following the examples of each item illustrated is given a list of citations of sentences or passages in which still further examples can be found.

Numerous examples and citations have been given for every item except for the types of periodic sentences and for the figures of iteration--polysyndeton, asyndeton, and pleonasm. No examples are given for the periodic sentence since there are already many periodic sentences of all types in the chapters on style and rhythm. No examples are given for the figures of iteration since they are self-evident in all of the illustrative material throughout the text of the thesis.

Explanation of Scriptures

1.

Muchas otras cosas pudiera alegar á propósito de aquesta verdad; mas porque no falte tiempo para lo demás que nos resta, baste por todas, y con ésta concluyo, la que en el capítulo cincuenta y tres dize de Cristo Essías: Subirá creciendo como PIMPOLLO delante de Dios, y como

rayz
o
arbolico nacido en tierra seca

.

"Pimpollo," 79-80

2.

Añade: Y los redemidos por el Señor bolverán á andar por él. Esto toca propriamente á los del pueblo judayco, que en el fin de los tiempos se han de reducir á la Iglesia; y reducidos, començarán á caminar por este nuestro CAMINO con passos largos confessándole por Messías.

"Camino," 120

3.

Bien es verdad que adonde dezimos gruesso, el primer texto dize Basan, que es nombre proprio de un monte llamada así en la Tierra Sancta, que está de la otra parte del Jordán, en la suerte que cupo

á los de Gad y Rubén
y
á la mitad del tribu de Manassé.

"Monte," 171

4.

Y desde aquel lugar, que es donde se dize en el segundo capítulo: Veys, mi amado me habla y dize: Levántate, y apresúrate, y ven hasta el capítulo quinto, adonde torna a dezir: Yo duermo y mi corazón vela se pone lo que pertenece a la edad de la ley; mas desde allí hasta el fin, todo cuanto entre aquestos dos se platica es imagen de las dulçuras de amor que haze Cristo a su esposa en aqueste postrero estado de gracia.

"Esposo," 254

5.

Y a esta ayuntamiento

real
y
verdadero de su cuerpo y el nuestro miran también claramente aquellas palabras de Cristo: <u>Si no comiéredes mi carne y beviéredes mi sangre</u>

no tendréys vida en vosotros; y

luego
o
en el mismo lugar: <u>El que come mi carne y beve mi sangre, queda en mí y yo en él;</u> y ni más ni menos lo que dize sant Pablo: <u>Todos</u>

somos un cuerpo los que participamos de un mismo mantenimiento.

"Esposo," 220

Dialogue

1.

—No ha muchas horas—dixo entonces Sabino—que oymos acerca de esso un exemplo bien señalado; y aun oyéndole yo, se me ofreció una pequeña duda acerca dél.

Libro primero, "De los nombres en general," 36

2.

—Él lo dará—respondieron como á una Juliano y Sabino—; pero este se deve anteponer á todo lo demás.

"Padre del siglo futuro," 214

3.

—Sabino—respondió Marcello—no sé yo si gustará de oyr lo que sabe; porque como

más moço	
y	
más afficionado á los versos,	tiene cuasi en la lengua estos psalmos que pedís;

pero haré vuestro gusto, y aun Sabino podrá servir de acordarmelos si yo me olvidare, como será possible olvidarme.

"Monte," 176-177

4.

Assí que bien podéys proseguir, Sabino, sin miedo; que, de más de que este lugar es mejor que la cátedra, lo que aquí tratamos agora es sin comparación muy más dulce que lo que leemos allí, y assí, con ello mismo se alivia el trabajo.

Libro segundo, "Introducción," 35

5.

—Lo primero de esto que proponéys—dixo entonces Sabino—paréceme, Marcello, que está ya declarado por vos en lo que avéys dicho hasta agora, adonde lo provastes con la

autoridad	
y	
testimonio de sant Agustín.	

"Príncipe de paz," 156

Plain Style

Other examplesExplanation of Scriptures

"Pimpollo," 50-54, 57-58, 71-72, 75-77.

"Fazes de Dios," 81-82.

"Camino," 105,108.

"Pastor," 125.

"Monte," 157.

"Padre del siglo futuro," 219-222.

"Braço de Dios," 37, 40-42, 43.

"Rey de Dios," 87-90, 115, 131, 133-136.

"Principe de paz," 166.

"Esposo," 228-230, 246-247, 254-262.

Dialogue

Libro primero, "Introduccion," 22-24.

"De los nombres en general," 36-37.

"Pimpollo," 60-61.

"Fazes de Dios," 85-86.

"Padre del siglo futuro," 214, 253-254.

"Braço de Dios," 40, 44-45, 86.

"Rey de Dios," 113.

"Principe de paz," 194-205.

Introduction

1.

A. Notoria cosa es que las Escripturas que llamamos sagradas las inspiró Dios á los profetas que las escrivieron

para que nos fuessen	en los trabajos desta vida	consuelo
y	en las	tinieblas
y	errores della	clara
y		fiel luz
para que	en las llagas que hazen en nuestras almas	la pasión
		y
		el peccado
	allí, como	
	en officina general tuviésemos	para cada una
		proprio
		y
		saludable remedio.

Libro primero, "Dedicatoria," 4

2.

A. Por lo cual, como quiera que siempre aya sido	provechoso
	y
	loable el escribir sanas doctrinas que
	despierten las almas
	ó
	las encaminen á la virtud, en este tiempo es assí necessario que á mi juyzio
todos los buenos ingenios en quien puso Dios	partes
	y
	facultad para semejante negocio tienen obligación á ocuparse en él, componiendo en nuestra lengua para el uso común
de todos, algunas cosas que ó	como nascidas de las sagradas letras
	ó
	como allegadas
	y
	conformes á ellas
	suplan por ellas, quanto es possible, con el común menester de los hombres
	y juntamente
	les quiten de las manos, succediendo en su lugar dellos, los libros
	dañosos
	y
	de vanidad.

Libro primero, "Dedicatoria," 11-12

Introduction

3.

A. Consiste, pues, la perfección de las cosas en que cada uno de nosotros sea un mundo perfecto,

para que por esta manera	estando todos en mí	
	y	
	yo en todos los otros	
	y	
	teniendo yo su ser de todos ellos	
	y	
	todos	
	y	
	cada uno dellos teniendo el ser mío,	se abraza
		y
		eslavone toda aquesta máquina del universo
		y
		se reduzga á unidad la muchedumbre de sus diferencias
		y
		quedando no mezcladas, se mezclen
		y
		permaneciendo muchas, no lo sean
y		
para que	estendiéndose	
	y como	
	desplegándose delante los ojos la	variedad
		y
		diversidad,
		y
		vença
		y
		reyne
		y
		ponga su silla
		la unidad sobre todo.

Introduction

4.

A. Y si sería notorio desatino entregar las riendas de dos cavallos desbocados
 y furiosos a un niño flaco
 y sin arte para que los governasse por lugares pedregosos
 y ásperos

y

si cometerle a este mismo en tempestad una nave para que contrastasse los vientos, sería error conocido,

B. por el mismo caso

podieran ver no caber en razón que la providencia sumamente sabia de Dios, en un cuerpo tan indomable
 y de tan malos siniestros
 y en tanta tempestad de olas de viciosos deseos como en nosotros sentimos

pusiese para su gobierno una razón tan flaca
 y tan desnuda de toda buena doctrina como es la nuestra cuando nascemos,

ni

podieran dezir que en esperança de la doctrina venidera
 y de las fuerças que con los años podía cobrar la razón, le encomendó Dios aqueste gobierno
 y la collocó en medio de sus enemigos sola contra tantos
 y desarmada contra tan poderosos
 y fieros.

Emotional

1.

A. Mas si Cristo es PASTOR | porque rige apastando
 | ^y
 | porque sus mandamientos son mantenimientos de vida, también lo será porque en su regir no mide á sus ganados por un mismo rasero
 | ^{sino}
 | atiende á lo particular de cada uno que rige;

B. porque rige apascentando
 | ^y
 | el pasto se mide según el | hambre
 | ^y
 | necesidad de cada uno que pasce;

C. por donde, entre las propiedades del buen PASTOR, pone Cristo en el Evangelio que llama por su nombre á cada una de sus ovejas,
 | que es dezir que | conoce lo particular de cada una dellas
 | ^y
 | la rige
 | ^y
 | llama al bien en la forma particular que más le conviene, no á todas por una forma
 | ^{sino}
 | á cada cual por la suya;

D. que de una manera pasce Cristo á los flacos
 | ^y
 | de otra á los crescidos en fuerça
 | ^y
 | de una á los perfectos
 | ^y
 | de otra á los que aprovechan
 | ^y
 | tiene con cada uno su estilo;

E. y es negocio maravilloso | el secreto tracto que tiene con sus ovejas
 | ^y
 | sus diferentes
 | ^y
 | admirables maneras.

3.

A. Porque si estamos attentos a lo secreto que en nosotros passa, veremos que este concierto
 y
 orden de las estrellas, mirándolo, pone en nuestras almas sosiego;

B. y veremos que con sólo tener los ojos enclavados en él con atención, sin sentir en qué manera, los desseos nuestros
 y
 las affecciones turbadas que confusamente movían ruydo en nuestros

pechos de día, se van quietando poco a poco
 y, como adormesciéndose,
 se reposan, tomando cada una su asiento,
 y
 reduziéndose a su lugar proprio, se ponen sin sentir en subjección
 y
 concierto;

C. y veremos que, así como ellas se humillan
 y
 callan
 así lo principal
 y
 lo que es señor en el alma, que es la razón, se levanta
 y
 recobra su derecho
 y
 su fuerça
 y, como alentada con esta vista celestial
 y
 hermosa,
 concibe pensamientos altos
 y
 dignos de sí
 y, como en una cierta manera
 se recuerda de su primer origen
 y al fin
 pone todo lo que es vil
 y
 baxo en su parte
 y
 huella sobre ello;

D. y así puesta ella en su trono como emperatriz
 y
 reduzidas a sus hogares todas las demás partes del alma, queda todo el hombre ordenado
 y
 pacífico.

Emotional

4.

A. Pues ¿quién podrá decir la estrechez no comparable de aqueste ayuntamiento de Dios?

B. No quiero decir lo que agora he ya dicho, repitiendo las muchas
 y
 diversas maneras cómo se ayunta Dios con nuestros cuerpos
 y
 almas;

C. mas digo que cuando estamos más metidos en la possession de los bienes del cuerpo
 y
 somos hechos más dellos señores, toda aquella unión
 y
 estrechez es una cosa floxa
 y como
 desatada en comparación deste lazo;

D. porque el sentido
 y
 lo que se junta con el sentido solamente se tocan en los accidentes de fuera, que ni veo sino colorado
 ni
 oigo sino el retintín del sonido
 ni
 gusto sino o dulce
 o
 amargo
 ni
 percibo tocando sino es la aspereza
 o
 blandura;

E. mas Dios, abraçado con nuestra alma penetra por ella toda
 y
 se lança a sí mismo por todos sus apartados secretos hasta ayuntarse con su más íntimo ser,
 adónde hecho como alma della
 y
 enlazado con ella, la abraza estrechísimamente.

Temperate Style

Other examplesIntroduction

- Libro primero, "Dedicatoria," 8. La ignorancia ha estado . . .
 10. Y digo que este segundo dano . . .
 14-15. Mas ya que la vida pasada . . .
 16-17. Y la propia y verdadera sabiduria . . .
- "De los nombres en general," 26. Por lo cual desconfiando . . .
 49/ **Los nombres de Cristo que dezimos** . . .
- Libro segundo, "Dedicatoria," 25-26. Y si los que antiguamente . . .
 28. En la cual naturaleza . . .

Reasoning and Comparison

- "Pimpollo," 59. Esta hermosura de cielo . . .
 62. Muchos son, dixo Marcello . . .
- "Fazes de Dios," 82-83. De las cuales la una es . . .
 97. Pues si en el cuerpo . . .
 102. Mas conveneme ya recoger . . .
- "Camino," 108-109. Por manera que este nombre . . .
 123. Porque si el camino de cada uno . . .
- "Monte," 187-188. Y como del que en la escalera . . .
- "Padre del siglo futuro," 191-192. Pues por la fuerza . . .
- "Esposo," 214. Y no sólo en las palabras . . .
 231. Pues si en nosotros ay carne . . .
 236-237. Y como cuando no se posee . . .

Emotional

- "Pimpollo," 66. Porque assí como en el arbol . . .
- "Fazes de Dios," 101. Y juntamente con esta inmensidad . . .
- "Camino," 111. Y porque, Juliano, los caminos son . . .
 114. Y lo mismo se vee en la segunda . . .
 121-122. Y llámase en este particular . . .
 122. Mas ¡qué dichosa suerte . . .

- "Pastor," 130-131. Bive en los campos Cristo . . .
 141. Porque todo lo que nos manda . . .
 144. Que así como en el tiempo . . .
- "Monte," 168. Y así es cosa digna de considerar . . .
 171. Y la condición de la tierra . . .
 188-189. Porque a este ángel . . .
 197-198. Para lo cual presupongo . . .
- "Padre del siglo futuro," 209. Y así como aquel . . .
 231. Porque así como en el primer nacimiento . . .
 236-237. Porque así como para que el fuego . . .
- "Braço de Dios," 46. Gran donayre, o por mejor dezir . . .
 57-58. Porque si en acabando de ver . . .
 59. Y como vimos esta mañana . . .
- "Rey de Dios," 143-144. Y como ella, infundida hasta . . .
 147. Y la otra razón es porque . . .
- "Príncipe de paz," 165. Porque, quanto a lo primero . . .
 178-179. Porque así como mi alma . . .
 181-182. Queda, pues, concluydo que la gracia . . .
 192-193. Porque de tener en paz el alma . . .
 205-206. Tiene, dixo Sabino, esa fuerça . . .
- "Esposo," 232-233. De manera que como una nube . . .
 260. Pues teniendo como delante los ojos . . .
 262-263. Y porque algunos de los de aquel pueblo . . .

SUBLIME STYLE

1.

Mas, pregunto, ¿qué hizo?

¿Enfadóse por aventura de un negocio tan enredado

¿apartó su cuydado dél enñadándose?

De ninguna manera.

¿Dió por caso salida

y
remedio a lo uno

y
¿dexó sin medicina a lo otro, impedido de la difficultad de las cosas?

Antes puso recaudo en todas.

¿Usó de su absoluto poder?

No, sino de suma igualdad

y
justicia.

¿Fueron, por dicha, grandes exercitos de ángeles los que juntó para ello?

¿Moviό guerra al demonio a la descubierta

en batalla y
campal

y
partida le venciό

y
le quitό la presa?

Con sólo un hombre venciό.

¿Que digo un hombre?

Con sólo permitir que el demonio pusiesse a un hombre en la cruz

y
le diesse allí muerte truxo a felicíssimo effecto todas las cosas

que arriba dixes juntas
y
enteras.

"Braço de Dios," 72-73

2.

Porque
 así como aquél se diferenciava de la naturaleza de nuestra substancia en que, siendo ella hechura de Dios, él no tenía nada de Dios
 ↓
 así este bueno espíritu todo es de Dios
 y
 ↓
 de Cristo.

↓
 era todo hechura sino del demonio
 y
 ↓
 del hombre

así como allí hizo el primer padre, obedesciendo al demonio, aquello con lo que él
 ↓
 los que estábamos en él quedamos perdidos
 de la misma manera aquí padesció Cristo, nuestro PADRE segundo, obedesciendo á Dios, con lo que en él
 ↓
 por él, los que estamos en él, nos avemos cobrado.

así como aquél dió fin al bivar que tenía
 ↓
 principio al morir, que mereció por su mala obra
 así éste por su divina paciencia dió muerte a la muerte
 ↓
 y tornó á vida la vida.

así como lo que aquél traspasó no lo quisimos de hecho nosotros
 ↓
 pero por estar en él como en padre, fuymos vistos quererlo

así lo que padeció
 ↓
 hizo Cristo para bien de nosotros, si se hizo
 y padesció sin nuestro querer
 ↓
 pero no sin lo que en virtud era nuestro querer, por razón de la unión
 y
 ↓
 virtud que está dicha.

como aquella ponçona, como arriba diximos, nos tocó
 ↓
 e inficionó por dos diferentes maneras, una en general
 ↓
 y en virtud cuando estábamos en Adam todos generalmente encerrados
 y
 ↓
 otra en particular
 ↓
 y en expresa verdad cuando comenzamos á bivar en nosotros mismos, siendo engendrados

así esta virtud
 ↓
 y gracia de Cristo, como avemos declarado arriba también, nos cualificó, primero en general
 ↓
 y en común, según fuymos vistos estar en él por ser nuestro PADRE
 ↓
 después de hecho
 ↓
 y en cada uno por sí, cuando comienza cada uno á bivar en Cristo, nasciendo nasciendo por el
 ↓
 bautismo.

3.

SUBLIME STYLE

Pues
 ¿qué diré del amor que nos tiene Dios
 y
 de la caridad para con nosotros que arde en el alma de Cristo?
 de lo que Dios haze por los hombres
 y
 de lo que la humanidad de Cristo ha padescido por ellos?

¿Cómo los podré comparar entre sí
 ¿qué podré dezir, cotejándolos, que más verdadero sea, que es llamar á esto FAZES éimagen de aquello?

↑ Cristo nos amó hasta darnos su vida
 y
 ↓ Dios, induzido de nuestro amor, porque no puede darnos la suya, danos la de su Hijo, Cristo.

↑ Porque no padezcamos infierno
 y
 porque gozemos nosotros del cielo, padece
 y
 prisiones
 y
 açotes
 y
 affrentosa
 y
 dolorosa muerte

↓ Dios, por el mismo fin, ya que no era possible padescerla en su misma naturaleza,
 buscó
 y
 halló orden para padescerla por su misma persona.

↑ Y aquella voluntad ardiente
 y
 encendida que la naturaleza humana de Cristo tuvo de morir por los hombres, no fué
 ↓ sino como una llama que se prendió del fuego de amor
 y
 desseo que ardían en la voluntad de Dios de hazerse hombre para morir por ellos.

"Fazes de Dios," 101-102

4.

Mas dirán:

"Esperamos lo que las sagradas letras nos dizen
 con lo que Dios promete nos contentamos
 y
 esso tenemos por mucho."

Leemos capitán.

Oymos guerras
 y
 caballos
 y
 saetas
 y
 espadas.

Vemos victorias
 y
 triunfos.

Prométennos libertad
 y
 vengança.

Dízennos que nuestra ciudad
 y
 nuestro templo será reparado
 que las gentes nos servirán
 y
 que seremos señores de todos.

Lo que oymos, esso esperamos
 y
 con la esperança dello bivimos contentos."

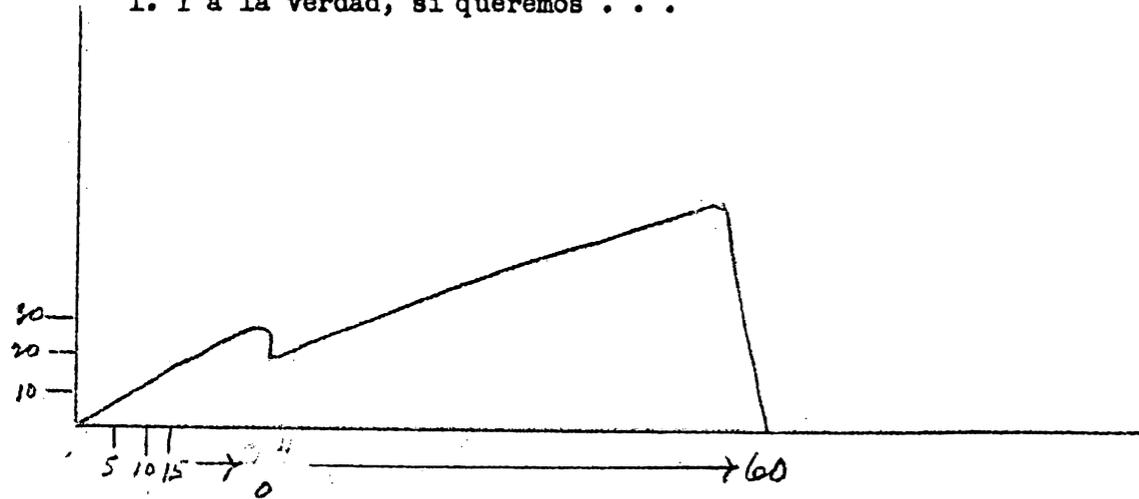
"Braço de Dios," 49

Sublime Style

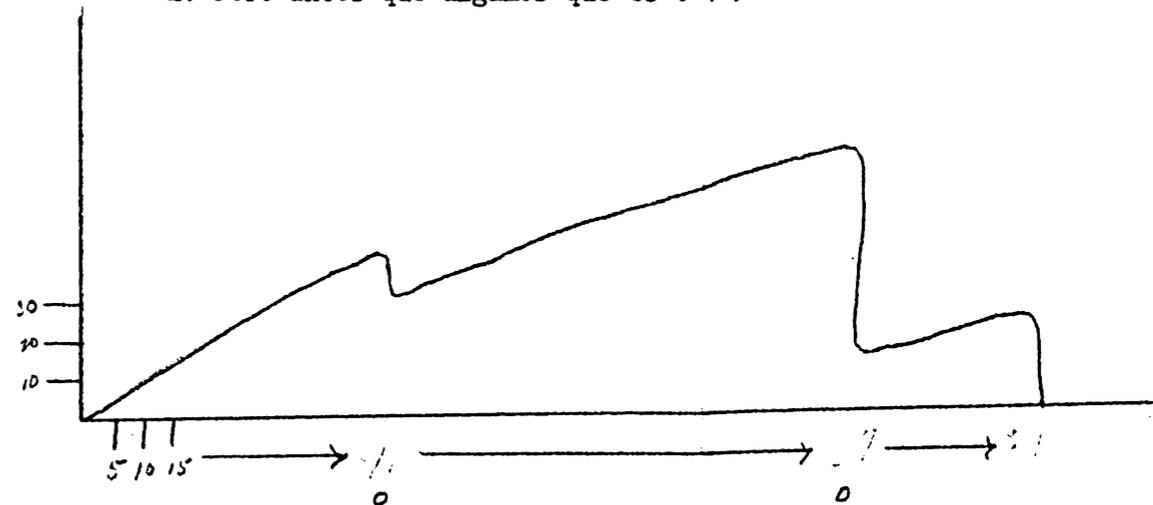
Other examples

- "Camino," 110-111. ¡O piedad la de Dios! . . .
- "Monte," 165-166. En él está el remedio . . .
- "Padre del siglo futuro," 249. Todos, Señor, biven por tu liberalidad . . .
- "Braço de Dios," 47-48. Otros vencimientos, gente ciega . . .
 51-52. No promete Dios esto . . .
 69-70. Dezámos, pues, oy . . .
 80-81. Mas nuestro hecho . . .
 83. Pues vengan y díganos . . .
- "Rey de Dios," 94. Porque ¿que dexó de provar? . . .
 94-95. Mas vengamos a la edad de varón . . .
 102-103. Mas ¿de qué no hizo experiencia? . . .
 103-104. Porque cuando Filato despreció . . .
 105-106. Porque ¿en qué parte de Cristo . . .
 124-125. La primera se llama ley . . .
- "Príncipe de paz," 185. Porque a la verdad . . .
 193. Mi pacífico sólo es . . .
 204. No sé, Juliano, que fin . . .
 209. Porque si viniéremos . . .
- "Esposo," 215. En el otro así dos cuerpos . . .
 233-234. Y cierto es ayuntamiento . . .

1. Y a la verdad, si queremos . . .



2. Pero antes que digamos qué es . . .



1.

A. Y á la verdad, si queremos | mirar en elló con atención
 ser justos juezes, no podemos dexar de juzgar sino que

destos libros perdidos
 y descóncertados
 de su lición nascé gran parte de los reveses
 pérdición que se descubren continuamente
 en nuestras costumbres. /60

Metric Rhythm:

- u / u 4 Predominating stress groups containing two or more unstressed syllables: 17
- u u / u 3
- u u u / u 3 Total stress groups: 24
- u u u / 7
- etc. 1 u u / u

Libro primero, "Dedicatoria," 11

2.

A. Pero antes que digamos | qué es ser PIMPOLLO
 qué es lo que significa este nombre
 la razón por que Cristo es así nombrado, conviene que veamos

si es verdad que es aqueste nombre de Cristo
 si es verdad que le nombra así la divina Escritura
 que será ver
 si los lugares della agora alegados hablan propriamente de Cristo /67

porque algunos, o infiel
 o ignorantemente, nos lo quieren negar. /21
 "Pimpollo," 51

Metric Rhythm:

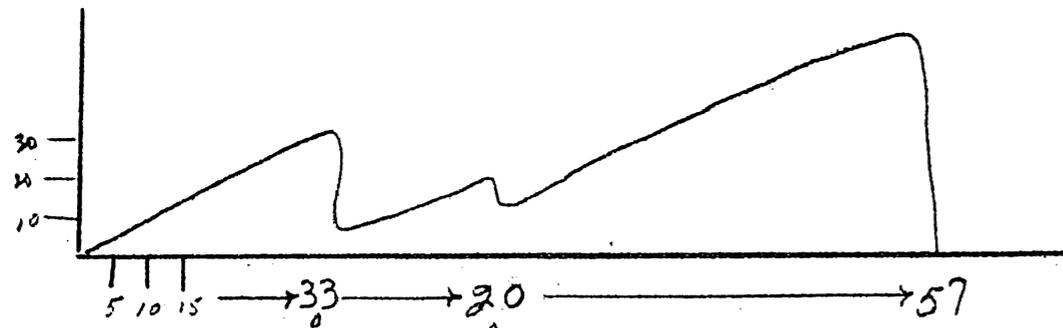
- u / u 6
- u u / u 13
- u u / 9
- etc.

Predominating stress groups containing two or more unstressed syllables: 28

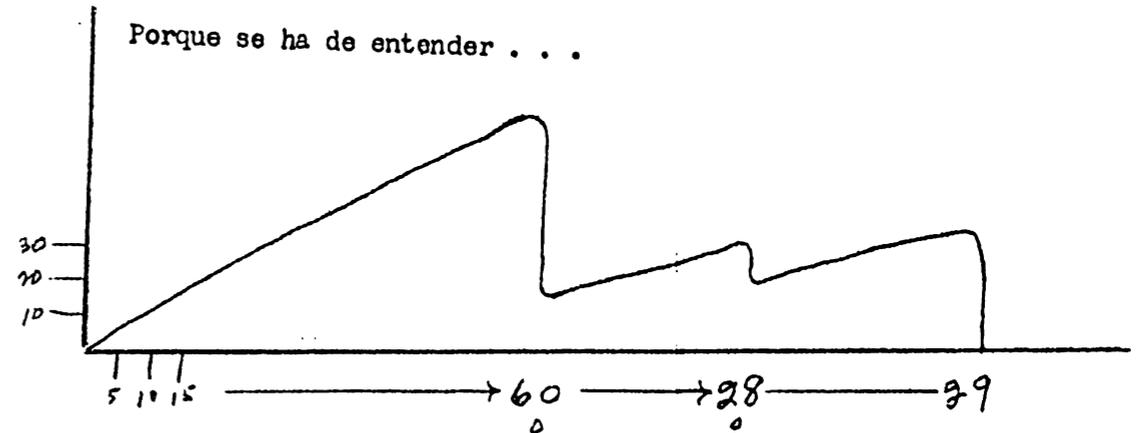
Total stress groups: 36

Cadences:
 u u / u u /

3. Pues digo assí . . .



Porque se ha de entender . . .



3.

A. Pues digo assí que demás de la eminencia señalada que tienen los montes sobre lo demás de la tierra/33

como

Cristo la tiene, en quanto hombre, sobre todas las criaturas/20

la más principal razón por qué se llama MONTE es

por la abundancia
o, digámoslo así,
por la preñez riquísima de bienes diferentes que

u / u 5 Metric Rhythm:

u u / u 8 Predominating stress groups containing two or more unstressed syllables: 23

u u u / u 3 Total stress groups: 28

7 etc. Cadences:

comprende en sí mismo/57 1 u u / u

"Monte," 163

4.

Porque se ha de entender que Cristo, como voy diciendo, porque quiso hazer prueba en sí de todos nuestros dolores

vencerlos en sí para que después fuessen por nosotros más fácilmente vencidos/60

armó contra sí en aquella noche todo lo que vale

puede la congoxa u / u 8 Metric Rhythm:

el temor/28 u u / u 8

Predominating stress groups containing two or more unstressed syllables: 25

consintió que todo ello de tropel

y como en un escuadrón moviessé guerra a su alma/29 etc. 9

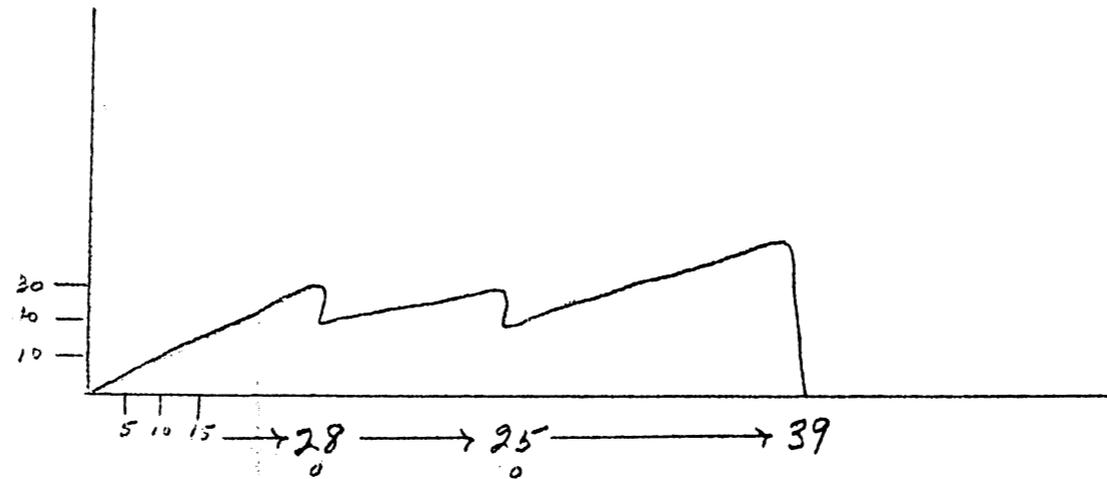
Total stress groups: 37

Cadences:

"Rey de Dios," 100

1 u u / u

SMOOTH RHYTHM



5.

A. Porque si una grande semejança es bastante para que se digan ser unos los que son dos /28

si la carne de Cristo, tocando a la nuestra, la asemeja mucho a si misma / clara cosa es que se puede decir con verdad que por medio deste tocamiento
venimos a ser con él un cuerpo
una carne /39

"Esposo," 223-224

u / u 5
u u / u 10
u u u / u 1
u u /
u u u /
u u u u / u 3
etc.

Metric Rhythm:

Predominating stress groups containing two or more unstressed syllables: 19

Total stress groups: 29

Cadences:

/ u u / u

Smooth Rhythm

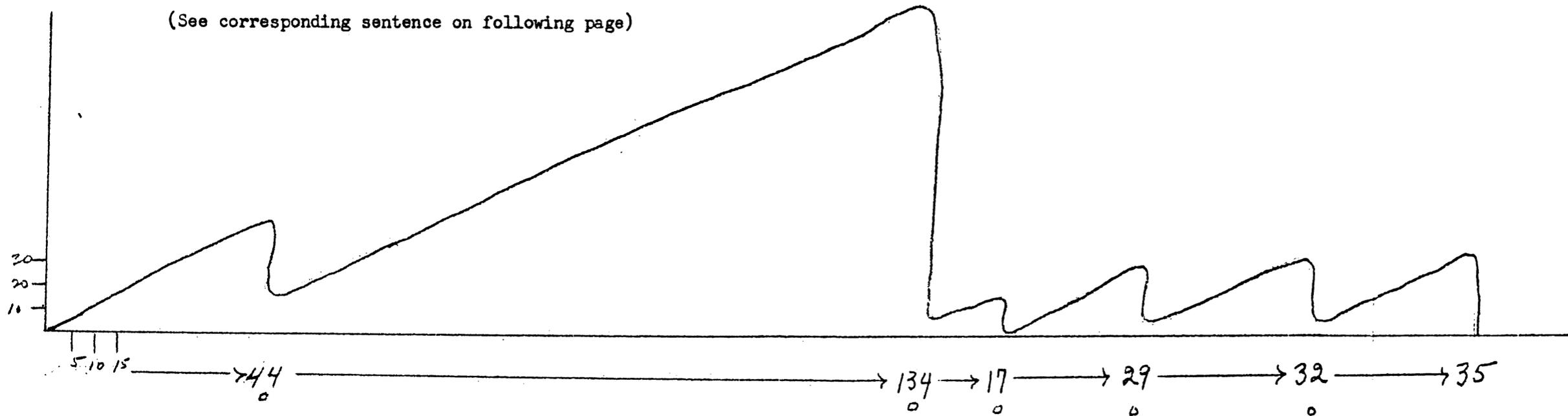
Other Examples

- Libro primero, "Dedicatoria," 8. La ignorancia ha estado . . .
 11-12. Por lo cual, como quiera que . . .
 14-15. Mas, ya que la vida pasada . . .
- Libro primero, "De los nombres en general," 26. Por lo cual, desconfiando . . .
 26-27. Luzé, pues, io solo . . .
 28. Consiste, pues, la perfectión . . .
 49. Los nombres de Cristo que dezimos . . .
- "Pimpollo," 54. Pues en aquel día mismo . . .
 55-56. Y aquel á quien poco antes . . .
 64-65. Si el fin porque crió Dios . . .
- "Fazes de Dios," 99. Y no se ha de entender que . . .
- "Pastor," 149-150. Por manera que, por quanto la buena suerte . . .
 153. Y se es del pastor servir abatido . . .
- "Monte," 159-160. Porque monte en la escriptura . . .
 167. Si vertieren agua las nuves . . .
 187. Porque bolviendo los ojos a sí . . .
- "Padre del siglo futuro," 191. Cierta cosa es y averiguada . . .
 223. Mas, ya que avemos dicho . . .
- Libro segundo, "Dedicatoria," 25-26. Y si los que antiguamente filosofaron . . .
 30. Porque, dexando aparte el perdimiento . . .
- "Príncipe de paz," 151. Cuando la razón no lo demonstrara . . .
 159. La primera consiste en que . . .
 164-165. Porque del estar uno concertado . . .
 167. Y de aquesta misma manera, estándose Dios firme . . .
 170. Que dezir que es PRÍNCIPE de aquesta obra . . .
 207. Y si, como poco antes dezíamos . . .
- "Esposo," 220. De lo cual se concluye que . . .
 226-227. Y si por entrar la carne de Cristo . . .
 231. Pues si en nosotros ay carne . . .
 240. Porque si la pintura hermosa . . .

1. Y así es cosa . . .

"Monte," 168

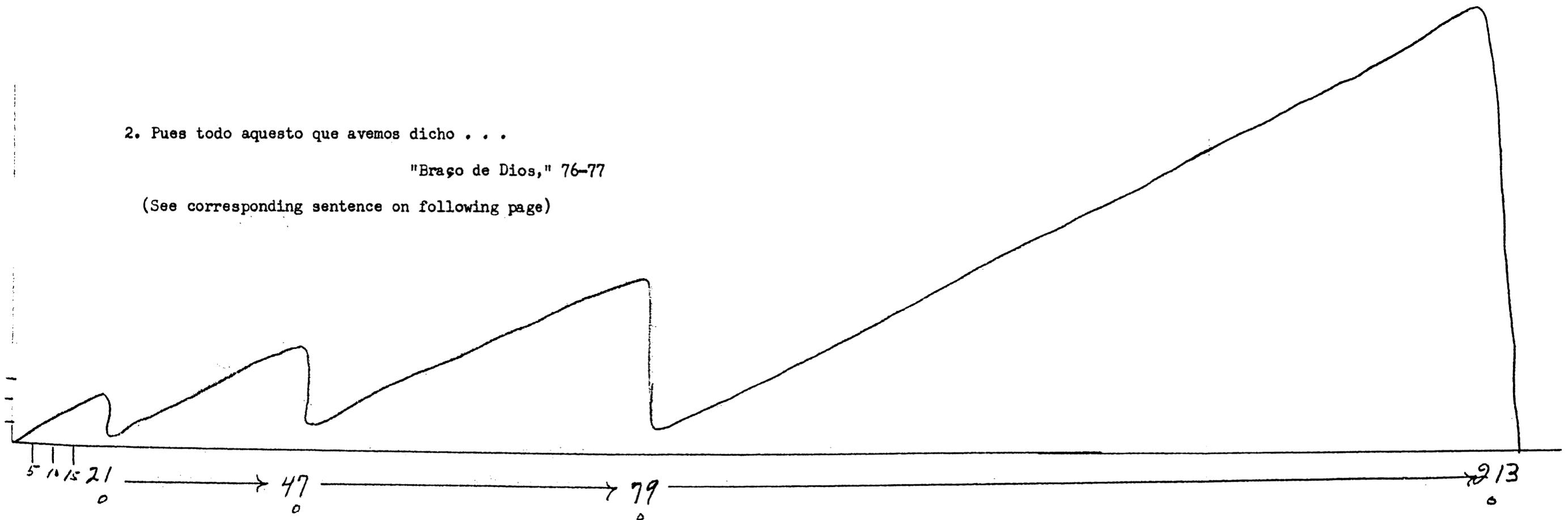
(See corresponding sentence on following page)



2. Pues todo aquello que avemos dicho . . .

"Braço de Dios," 76-77

(See corresponding sentence on following page)



A. Y así es cosa digna de considerar que no cayó hecha monte grande sobre la estatua

la deshizo
sino hecha piedra pequeña; /44

B. porque no usó Cristo, para destruir

la alteza
poder tirano del demonio
la adoración usurpada
ni los ídolos que tenía en el mundo de la grandeza de sus fuerzas

derrocó sobre él el brazo
el peso de su divinidad encubierta
lo humilde que avía en él
lo baxo
lo pequeño:

su carne sancta
su sangre vertida
el ser preso
condenado
muerto crudelissimamente; /34

C. y esta pequenez
y flaqueza fué fortaleza dura;

D. y toda la sobervia del infierno
su monarquía quedó rendida á la muerte de Cristo; /17

E. por manera que primero fué piedra
después de piedra, MONTE
primero se humilló
humilde, venció; /32

F. y después, vencedor glorioso, descubrió su claridad
occupó la tierra
el cielo con la virtud de su nombre; /35

u / u 20
u u / u 16
u u u / u 5
u u /
etc. 20

Metric Rhythm:

Predominating stress groups containing two or more unstressed syllables: 61

Total stress groups: 81

Cadences:

1 u u / u
1 u u / u
u u / u / u
1 u u / u
1 u u / u
1 u u / u

2.

A. Pues todo aq̄uesto que avemos dicho | obró
 y | mereció Cristo muriendo; /21

B. y después de muerto, poniéndolo en ejecución, | despojó luego el infierno abaxando a él
 pisó la soberbia de Lucifer
 y | encadenóle; /47

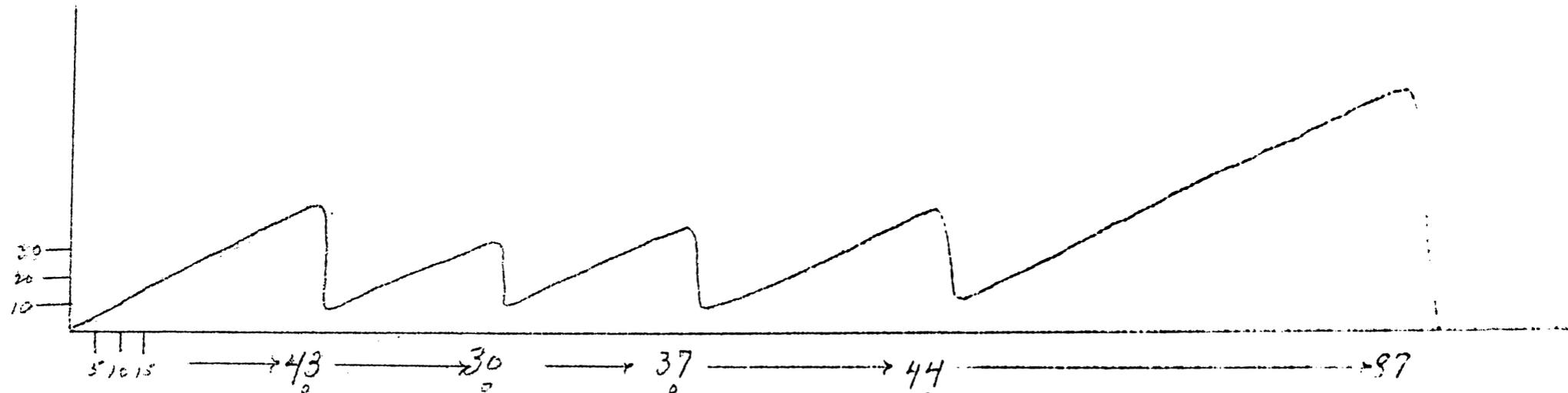
C. y bolviendo el tercero día a la vida, para no morir más, rodeado de sus despojos, | subió triunfando al cielo, de donde el soberbio cayerá
 coloco | nuestra sangre
 nuestra carne en el lugar que el maldado apeteció, a la diestra de Dios; /79

D. y hecho | señor, en cuanto hombre, de todas las criaturas
 y | juez
 y | salud dellas, para poner en efecto | en ellas
 y | en nosotros mismos la eficacia de su remedio
 para llevar a sí
 y | subir a su mismo asiento a sus miembros
 y | para al fuerte tiranno, que encadenó
 despojó en el infierno, quitarle | de la possession maldada
 de la adoración injusta que se usurpava en la tierra

embio desde el cielo al suelo su espíritu sobre sus | humildes
 y, armándolos con él, | pequeños discípulos

les mandó mover guerra | contra los tirannos
 y | adoradores de ídolos
 contra los sabios | vanos
 y | presuntuosos que tenía por ministros suyos el demonio en el mundo; /213

u / u	18	<u>Metric Rhythm:</u>
u u / u	22	Predominating stress groups containing two or more unstressed syllables: 76
u u u / u	8	Total stress groups: 101
u u /		<u>Cadences:</u> 1 u u / u 1 u u / u
1 u u		u / u u u / u 1 u u / u
u u u /	28	etc.
u u / u u /		



3.

A. Porque | cuanto se obra en esta vida por los que bivismos en ella
 | cuanto se dessea
 | affana es por conseguir este bien de la paz/43

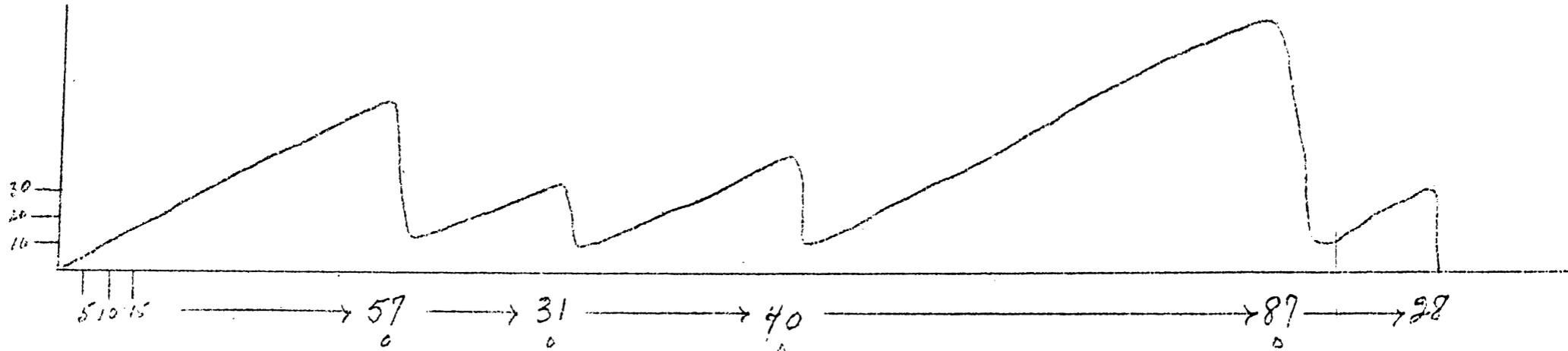
B. este es | el blanco adonde enderecan su intento
 | el bien a que aspiran todas las cosas/30

C. porque | si navega el mercader
 | si corre las mares es por tener paz con su cobdicia que le solicita
 | y guerra/37

D. y el labrador | en el sudor de su cara
 | rompiendo la tierra busca paz, alexando de si cuanto puede al enemigo duro de la pobreza/44

E. y por la misma manera, | el que sigue el deleyte
 | el que anhela a la honra
 | el que brama por la vengança
 | y finalmente
 | todos
 | y todas las cosas buscan la paz en cada una de sus pretensiones porque o
 | siguen algun bien que les falta
 | huyen algun mal que los enoja/27

u / u	14	<u>Metric rhythm:</u>
u u / u	16	Predominating stress groups containing two or more unstressed syllables: 48
u u u / u	8	Total stress groups: 72
u /		<u>Cadences:</u>
/ u u	10	u / . . . /
etc.		/ u u / u
		/ u u / u
		/ u u u u / u
		/ u u u / u



4.

A. Y como Platón dize del oficio del rey, que ha de ser de pastor

assí como llama Homero a los reyes, porque ha de ser para sus subditos todo
como el pastor para sus ovejas lo es /57

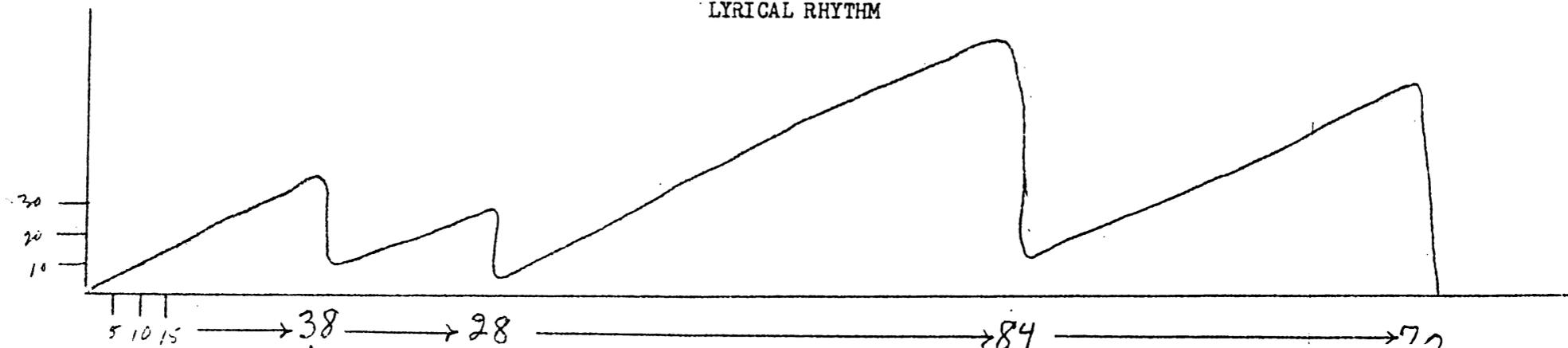
B. porque él las apascienta
las guía
las cura
las lava
las tréscquila
las recrea /31

C. assí Dios será entonces con su dichoso ganado muy más perfectó pastor
será alma en el cuerpo de su Iglesia querida /40

D. porque junto entonces
enlazado con ella
metido por toda ella por manera maravillosa hasta lo íntimo, assí como agora por nuestra alma sentiremos
assí en cierta manera entonces veremos

E. y Dios echará rayos de sí por todos nuestros sentidos
nos resplandescera por los rostros /28
sentiremos
entenderemos
nos moveremos por Dios /87

u / u	16	<u>Metric Rhythm:</u>
u u / u	13	Predominating stress groups containing two or more unstressed syllables: 48
u u u / u	8	Total stress groups: 69
u u /		
/ u u		<u>Cadences:</u>
etc.	11	u / u u /
		/ u u u / u
		/ u u / u
		u u / u u /
		/ u u / u



5.

A. De todo lo cual se concluye, no solamente que hay deleyte en este desposorio
 y ayuntamiento del alma
 de Dios; /38

B. sino que es un deleyte que, por donde quiera que se mire, vence a cualquier otro deleyte; /28

C. porque, ni se mezcla con necesidad
 ni se agua con tristeza
 ni se da por partes
 ni se corrompe en un punto
 ni nasce de bienes pequeños
 ni de abraços tibios
 o flojos
 ni es deleyte toscó

u / u	15	<u>Metric Rhythm:</u>
u u / u	17	Predominating stress groups containing two or more unstressed syllables: 49
u u u / u	8	Total stress groups: 61
u u /		
l u u		<u>Cadences:</u>
etc.	9	u / u u /
		l u u / u
		l u u / u
		l u u / u

que se siente a la ligera, como es toscó
 y superficial el sentido; /84

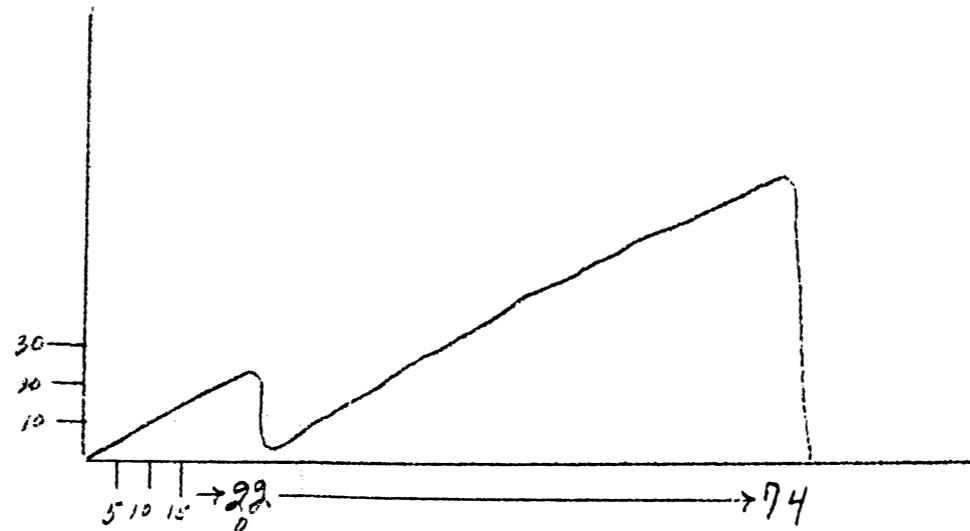
D. sino divino bien
 gozó íntimo
 deleyte abundante
 alegría no contaminada que baña el alma toda
 la embriaga
 y anega por tal manera que, como ello es, no se puede declarar por ninguna. /70

Lyrical Rhythm

Other Examples

- "Pimpollo," 99-100. Pues con ser Cristo . . .
- "Pastor," 129-130. Lo tercero, no es gobierno . . .
 138-139. Porque la gracia de Cristo . . .
 141. Porque todo lo que nos manda . . .
 155. Y ni mas ni menos, nascido ya hombre . . .
- "Monte," 166-167. Y como el MONTE alto . . .
 179-180. El que ayer bivía como sin ley . . .
 184-185. Lo cual, si se considera bien . . .
- "Padre," 197-198. Para lo cual presupongo . . .
 202-203. Porque el alma él sólo la cría . . .
- "Braço," 85-86. Humíllese, pues, a la verdad . . .
- "Rey de Dios," 101. De lo cual Cristo no huyó . . .
 119. Y la virtud más heroyca . . .
- "Esposo," 232-233. De manera que, como una nube . . .

ARGUMENTATIVE RHYTHM



1.

A. Y no sólo en las palabras
 en el hecho es así nuestro ESPOSO;

B. que toda la estrechez de amor
 de conversación
 de unidad de cuerpos que en el suelo ay entre dos, marido y mujer
 comparada con
 aquella con que se enlaza con nuestra alma este ESPOSO, es

frialdad
 y tibieza pura.

"Esposo," 214

u / u 15
 u u / u 12
 u u u / u 6
 u u /
 / u u
 etc. 13

Metric Rhythm:

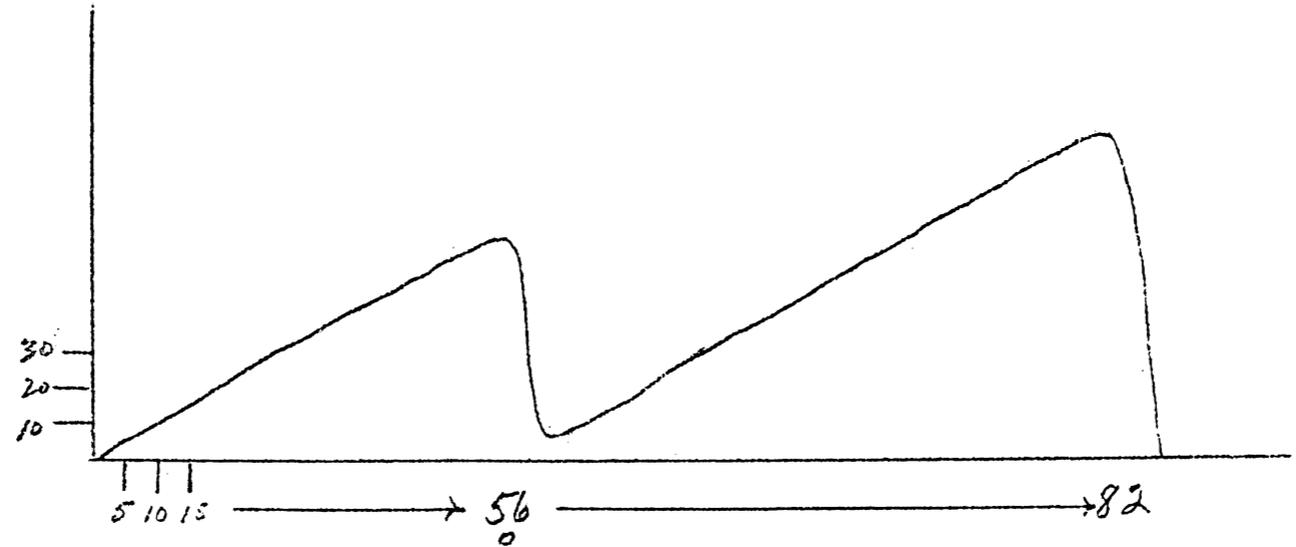
Predominating stress groups containing two or more unstressed syllables: 46

Total stress groups: 67

Cadences:

/ u / u
 u / u / u

ARGUMENTATIVE RHYTHM



2.

A. Porque si el camino de cada uno son, como deciamos, las inclinaciones que tiene
 aquello a que le lleva su juicio
 su gusto, Cristo con gran verdad es CAMINO de Dios; /56

B. porque es, como poco antes diximos, imagen viva suya
 retrato verdadero de sus inclinaciones
 condiciones todas
 o, por decirlo mejor,
 es como una execucion
 un poner por la obra todo aquello que a Dios le aplaze
 agrada mas. /82

u / u 9
 u u / u 6
 u u u / u 3
 u u /
 / u u
 u u u /
 etc. 6

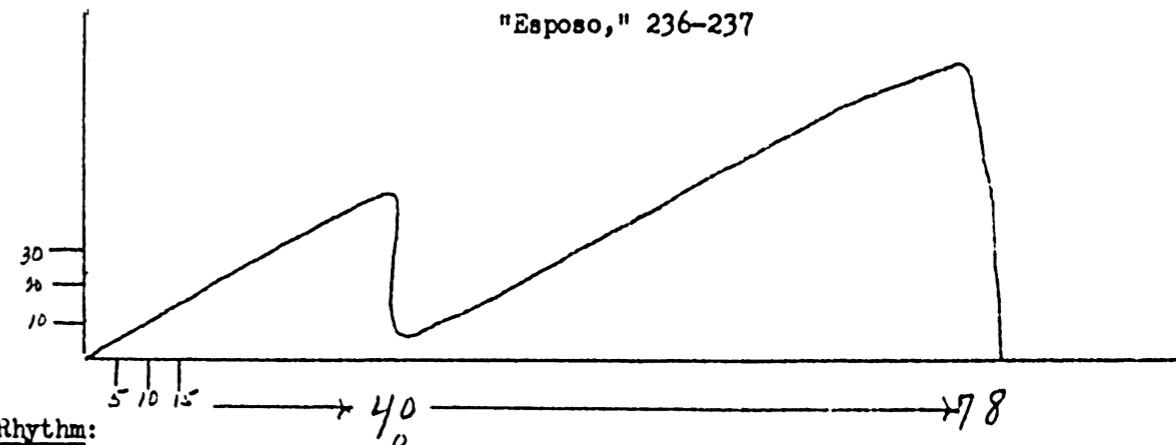
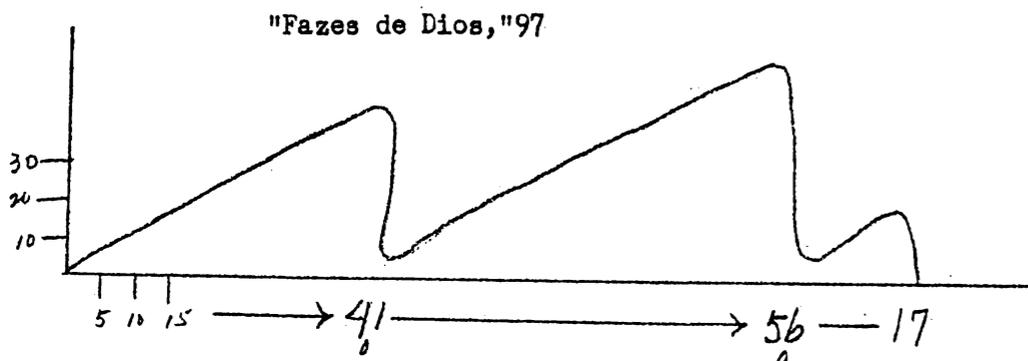
Metric Rhythm:
 Predominating stress groups containing two
 or more unstressed syllables: 24
 Total stress groups: 40
Cadences:
 u / u u /
 / u u / u /

"Camino," 123

3. En el saber de Dios están . . .

ARGUMENTATIVE RHYTHM

4. Y como cuando no se posee . . .



3.

A. En el saber de Dios están las ideas
 las razones de todo
 en está alma el conocimiento de todas las artes
 ciencias; /41

u / u 16
 u u / u 3
 u u u / u 1
 u u /
 / u u
 etc. 4

Metric Rhythm:

Predominating stress groups containing two or more unstressed syllables: 24

Total stress groups: 38

Cadences:

/ u u / u
 / u u / u
 / u u / u

B. Dios es fuente de todo el ser

y
 el alma de Cristo de todo el buen ser,
 quiero decir, de todos los bienes de gracia
 justicia con que lo que es se hace justo
 y bueno
 y perfecto; /56

C. porque de la gracia que ay en él, mana toda la nuestra; /17 "Fazes de Dios," 97

4.

A. Y como cuando no se posee
 se conoce algún bien, la ausencia del causa en el corazón una agonía
 deseo; /40

Metric Rhythm:

Predominating stress groups containing two or more unstressed syllables: 23

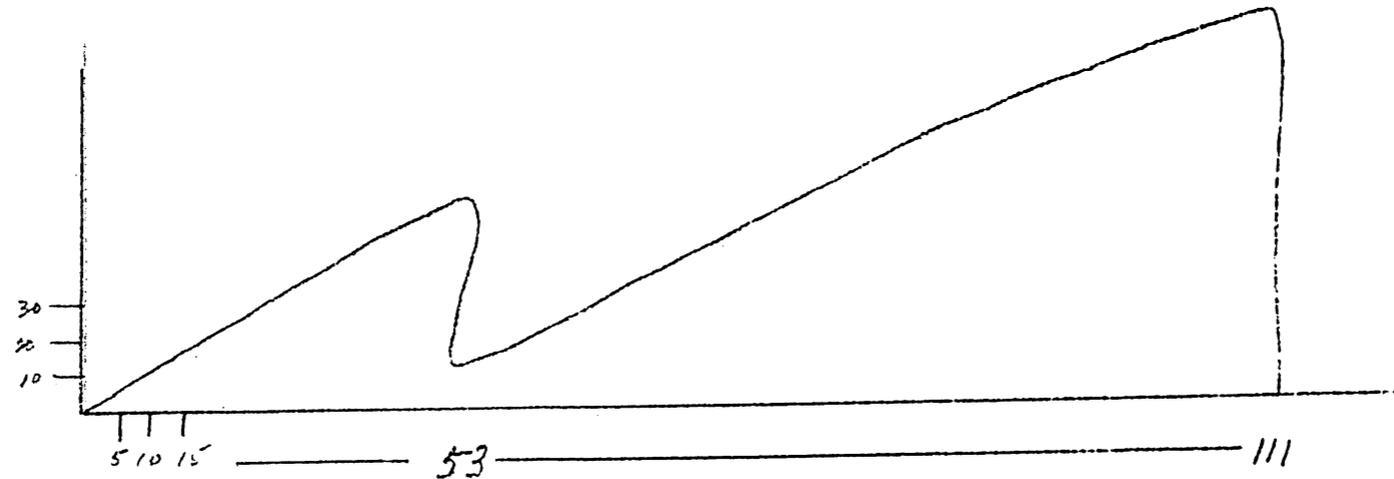
Total stress groups: 32

Cadences:

/ u u / u
 / u u / u

B. así es necesario decir que, por el contrario, cuando se posee
 se tiene, la presencia del en nosotros
 el estar ayuntado
 y como abraçado con nuestro apetito

sentidos, conociéndolo nosotros así, los halaga
 y regála; /78



5.

A. Y que así como el pan es un cuerpo compuesto de muchos cuerpos,
 esto es, de muchos granos, que perdiendo su primera forma, por la virtud del agua
 del fuego hacen un pan; /53

B. así nuestro pan de vida, a viendo ayuntado a sí por secreta fuerza de amor
 de todos nosotros de sí en realidad de verdad
 de los demás en virtud no como una persona sola
 sino como un principio que las contenía todas,
 se ponía en la cruz. /|||

- u / u 6 Metric Rhythm:
- uu / u 8 Predominating stress groups containing two
or more unstressed syllables: 29
- uuu / u 2
- uu / Total stress groups: 49
- l u u Cadences:
- etc. 13 u / u u /
l u u /

"Padre del siglo futuro," 228

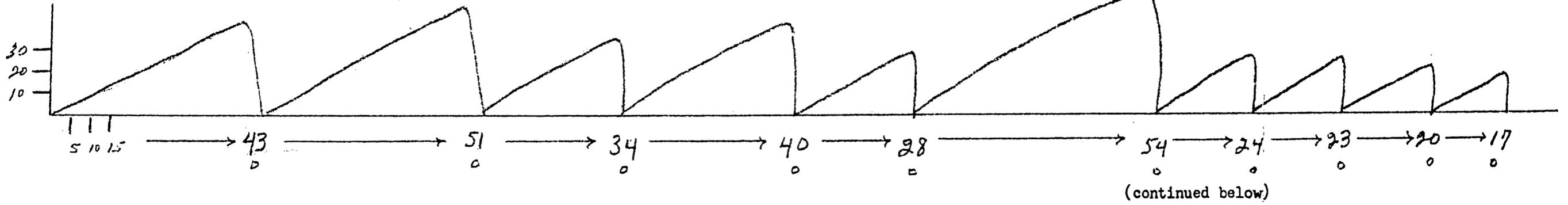
Argumentative Rhythm

Other examples

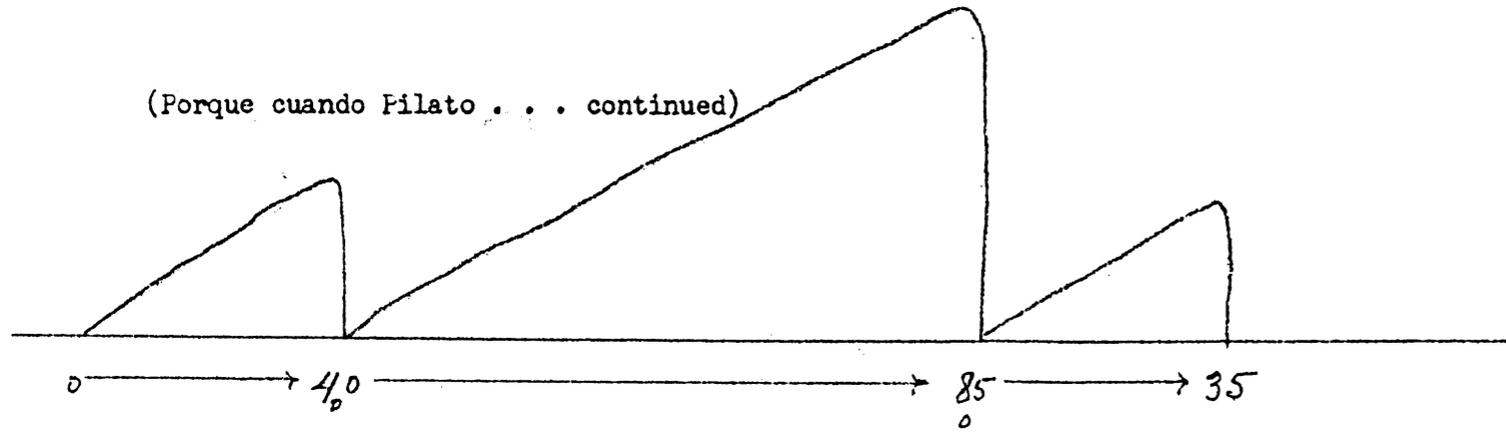
- "Pimpollo," 62. Muchos son, dixo Marcello . . .
 65. --Luego--añadió Marcello .
- "Fazes de Dios," 97. Pues si en el cuerpo . . .
 102. Mas conviéneme ya recoger . . .
- "Camino," 108-109. Por manera que este nombre . . .
 110. Muchos de los que bivieron . . .
- "Monte," 187-188. Y como del que . . .
- "Padre del siglo futuro," 191. Cierta cosa es . . .
 191-192. Pues por la fuerça . . .
- "Esposo," 220. De lo cual se concluye que . . .
 225-226. Un guante oloroso . . .
 231. Pues si en nosotros . . .
 231-232. No son una misma cosa . . .

1. Porque cuando Pilato . . . "Rey de Dios," 103-104

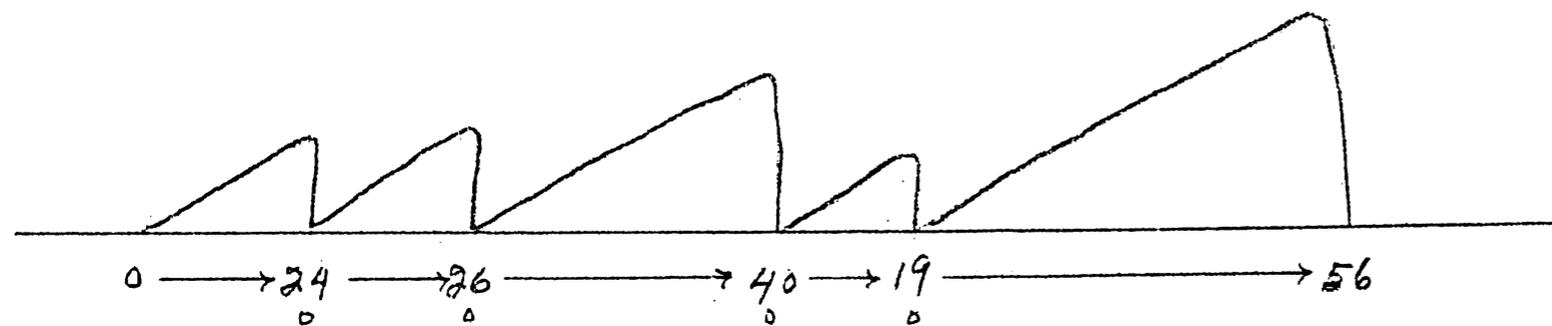
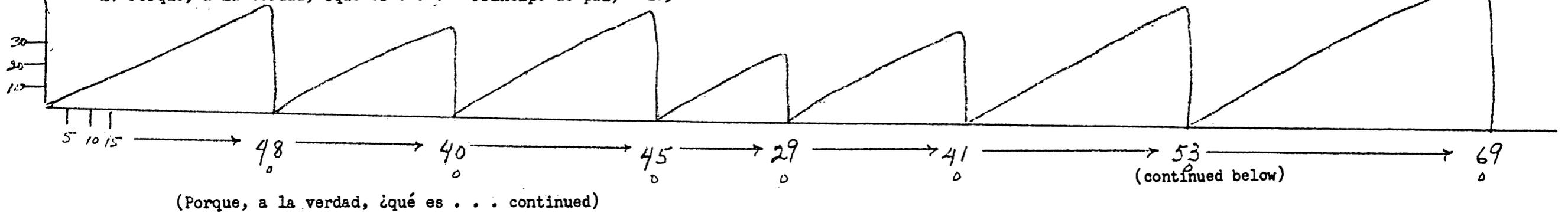
ROUGH SENTENCE MOVEMENT



(Porque cuando Pilato . . . continued)



2. Porque, a la verdad, ¿qué es . . . "Príncipe de paz," 185



ROUGH SENTENCE MOVEMENT

1.

Porque cuando Pilato despreció la calumnia de los fariseos
se enteró de su embidia, mostró prometer buen suceso el negocio. /43

Cuando temió por aver oydo que era hijo de Dios
recogió a tratar dello con Cristo, resplandeció como una luz
y cierta esperanza de libertad
y salud. /51

Cuando remitió el conocimiento del pleyto Pilato a Herodes, que por oydas juzgava divinamente de Cristo,
¿quién no esperó breve
y feliz conclusión? /34

Cuando la libertad de Cristo la puso Pilato en la elección del pueblo, a quien con tantas buenas obras
Cristo tenía obligado. /40

cuando les dió poder que librasen al homicida
al que restituya los muertos a vida. /28

cuando avisó su muger al juez de lo que avia visto en visión
le amonestó que no condenasse a aquel justo, ¿qué fue sino un llegar casi a los umbrales el bien? /54

Pues,

este subir a esperanças alegres
caer dellas al mismo momento. /24

este abrirse el día del bien
tornar a escurecerse de subito. /23

el despintarse improvisamente la salud que ya se tocava. /20
digo pues que
este variar entre esperança
y temor. /17

esta tempestad de olas diversas que ya se encumbravan, prometiéndole vida
ya se derrocavan, amenazando con muerte. /40

esta desventura
desdicha, que es propia de los muy desgraciados, de florecer para sacarse luego
de rebivir para luego morir
de venirles el bien

desaparacerse, deshaziéndoseles entre las manos
cuando les llega,

provó también en sí mismo el Cordero. /85

Y la buena suerte
la buena dicha unica de todas las cosas quiso gustar de lo que es ser uno infeliz. /35

u / u u /
/ u / u u
u / u /

Metric Rhythm:

"Rey de Dios," 103-104

97

Predominating stress groups containing one or two unstressed syllables: 97

Total stress groups: 154

ROUGH SENTENCE MOVEMENT

2.

Porqué, a la verdad, ¿qué es lo que ay en el cuerpo que sea poderoso para desassossegar a quien es
regido por una voluntad
y razón semejante?/48

¿Por ventura el deseo de los bienes desta vida le solicitará
el temor de los males della le romperá su reposo?/40

¿Alterarse ha con ambición de honras
con amor de riquezas
con la affición de los ponçñosos deleytes desalentado, saldrá de sí mismo?/45

¿Cómo le turbará la pobreza al que desta vida no quiere más de una estrecha passada?/29

¿Cómo le inquietará con su hambre el grado alto de dignidades
honras al que huella sobre todo lo que se precia en
el suelo?/41

¿Cómo la adversidad
la contradicción
las mudanças diferentes
los golpes de la fortuna le podrán hazer mella al que a todos sus bienes los tiene seguros
y en sí?/53

Ni el bien le açosobra
ni el mal le amedrenta
ni el alegría lo engríe
ni el temor le encoge
ni las promessas lo llevan
ni las amenazas le desquician
ni es tal que o lo próspero
o lo adverso le mude./69

Si se pierde la hazienda, alegrase, como libre de una carga pesada./24

Si le faltan los amigos, tiene a Dios en su alma, con quien de contino se abraça./26

Si el odio
si la embidia arma los coraçones agenos contra él, como sabe que no le pueden quitar su bien, no los teme./40

En las mudanças está quedo
entre los espantos seguro./19

Y cuando todo a la redonda del se arruyné, él permanece más firme,
y, como dixo aquel grande elocuente,
luzé en las tinieblas
y, empellido de su lugar,
no se mueve./56

Metric Rhythm:

Stress groups containing
59 one or two unstressed syllables:

59

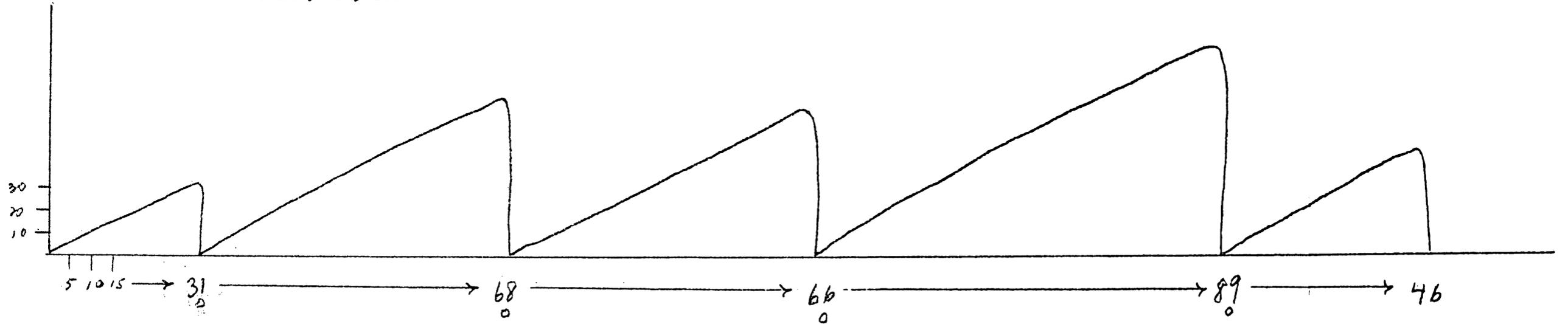
Total stress groups: 132

"Príncipe de paz," 185

3. En él está el remedio del mundo . . .

(See corresponding sentence on following page)

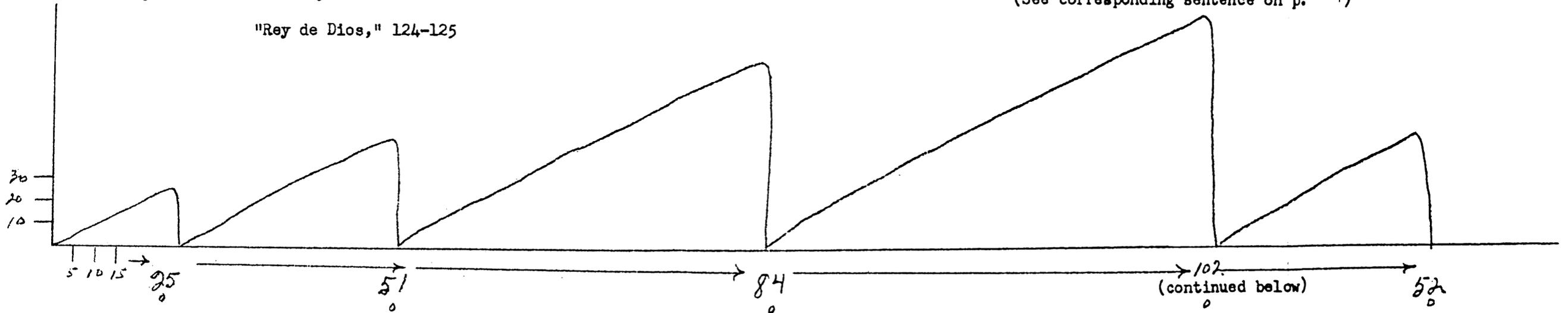
"Monte," 165-166



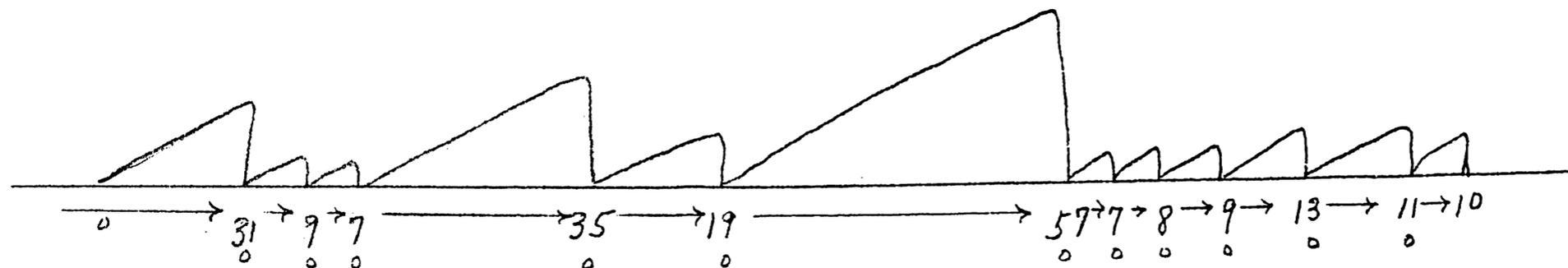
4. La primera se llama ley . . .

(See corresponding sentence on p. 1)

"Rey de Dios," 124-125



(La primera se llama ley . . . continued)



ROUGH SENTENCE MOVEMENT

3.

En él está el remedio del mundo
 y la destrucción del pecado
 y la victoria contra el demonio/31

Y las fuentes
 y mineros de toda la gracia
 y virtudes que se derraman por nuestras almas
 y pechos
 y los hacen fértiles en él tienen su abundante principio
 y en él tienen sus rayces
 y del nascen
 y crecen con su virtud/68

Y se visten de hermosura
 y de fruto las hayas altas
 y los soberanos cedros
 y los árboles de la mirra, como dicen los Cantares,
 y del enciense: los apóstoles
 y los mártires
 y profetas
 y vírgenes/66

El mismo es el sacerdote y el sacrificio
 el pastor y el pasto
 el doctor y la doctrina
 el abogado y el juez
 el premio y el que da el premio
 la guía y el camino
 el médico, la medicina
 la riqueza, la luz
 la defensa y el consuelo es él mismo

sólo él/89

En él tenemos la alegría en las tristezas
 el consejo en los casos dudosos
 en los peligrosos
 y desesperados el amparo
 y la salud/46

Metric Rhythm:

Stress groups containing one or two unstressed syllables: 38

Total stress groups: 82

38

"Monte," 165-166

La primera se llama ley de mandamientos, porque toda ella es mandar
 y vedar. /25

La segunda es dicha ley de gracia
 de amor, porque no nos dize que hagamos esto
 sino hazénos que amemos aquello mismo que devemos hazer. /51

Aquella es pesada
 y aspera, porque condena por malo lo que la voluntad corrompida apetece por bueno
 y así haze que se encuentren el entendimiento
 la voluntad entre sí, de donde se enciende en nosotros
 mismos una guerrá mortal de contradición. /84

Más esta es dulcissima por extremo porque nos haze amar lo que nos manda
 o, por mejor dezir,
 porque el plantar
 y enxerir en nosotros el desseo
 la affición a lo bueno, es el mismo mandar lo
 porque y afficionandonos
 y, como dixésemos,
 háziendónos enamorados de lo que manda por essa manera
 y no de otra, nos manda. /102

Aquella es imperfecta, porque a causa de la contradición que despierta, ella por sí no puede ser perfectamente
 cumplida
 y así no haze perfecto a ninguno. /52

Esta es perfectissima, porque trae consigo
 y contiene en sí misma la perfección de sí misma. /31

Aquella haze temerosos /19
 Aquesta amadores /7

Por ocasión de aquella, tomandola a solas, se hazen en la verdad secreta del ánimo peores los hombres. /35
 más por causa desta son hechos enteramente sanctos
 y justos. /19

Y (como prosigue San Agustín largamente en los libros de la letra
 del espíritu, poniendo siempre sus pisadas en lo
 que dexó hollado San Pablo) aquella es perecedera. /57

Aquesta es eterna. /7

Aquella haze esclavos. /6
 Aquesta es propia de hijos. /4

Aquella es ayo triste
 y açotador. /15

Aquesta es espíritu de regalo
 y consuelo. /10

Aquella pone en servidumbre. /10
 Aquesta es honra
 y libertad verdadera. /14

Metric Rhythm:
 Predominating stress groups containing
 one or two unstressed syllables: 85
 Total stress groups: 152

Rough Sentence Movement

Other examples

- "Fazes de Dios," 101-102. Pues ¿que diré . . .
- "Camino," 110-111. ¡O piedad la de Dios! . . .
- "Padre del siglo futuro," 240. Porque así como aquel . . .
249-250. Todos, Señor, biven por tu liberalidad . . .
- "Braço de Dios," 49. Mas dirán: "Esperamos lo que . . .
51-52. No promete Dios esto . . .
69-70. Dezíamos, pues, oy . . .
72-73. Mas pregunto, ¿que hizo . . .
75-76. ¡O grandeza de Dios . . .
80-81. Mas nuestro hecho . . .
- "Rey de Dios," 94. Porque ¿que dexó de provar?
94-95. Mas vengamos a la edad de varón . . .
105-106. Porque ¿en que parte de Cristo . . .
- "Príncipe de paz," 193. Mi pacífico sólo es . . .
204. No sé, Juliano, que fin . . .
209. Porque si viniéremos . . .
- "Esposo," 215. En el otro así dos cuerpos . . .
233-234. Y cierto es ayuntamiento . . .

C. Embellishment1. Tropes

a. Metaphors

Nature:

. . . supliquemos con humildad á aquesta divina luz que nos amanezca; quiero dezir, que embie en mi alma los rayos de su resplandor y la alumbre, para que en esto que quiere dezir del, sienta lo que es digno dél . . . Luze, pues, ¡o solo verdadero sol! en mi alma, y luze con tan grande abundancia de luz, que con el rayo della juntamente y mi voluntad encendida te ame, y mi entendimiento esclarecido te vea, y enriquecida mi boca te hable . . .

Libro Primero, "De los nombres en general," 26-27

Bive en los campos Cristo, y goza del cielo libre, y ama la soledad y el sossiego, y en el silencio de todo aquello que pone en alboroto la vida, tiene puesto el su deleyte.

"Pastor," 130

Es, pues, Cristo tres veces CAMINO; porque es calçada llanada y abierta para los imperfectos, y CAMINO para los que tienen más fuerça, y CAMINO sancto para los que son ya perfectos en él.

"Camino," 116

. . . soys un oceano infinito de bien, y el mayor de los que por acá se conocen y entienden, es una pequeña gota comparado con vos, y es como una sombra vuestra obscura y ligera.

"Esposo," 240-241.

Other examples

Libro primero, "Dedicatoria," 26. . . . supliquemos con humildad . . .

"Pastor," 138. Que es dezir de Cristo . . .

142-143. Y lo segundo, nombra las cisternas secas . . .

153. Y si es del pastor . . .

154. . . . los otros pastores guardan . . .

154-155. Porque el regir Cristo á los suyos . . .

"Príncipe de paz," 174. . . . y la fuente del desconcierto . . .

208. . . . Él es solo el sujeto . . .

Man in natural state:

Porque él que endereça sus passos conforme á Cristo, no se encuentra con nadie; á todos les da ventaja, no se oppone á sus pretensiones, no les contramina sus designos; suffre sus iras, sus injurias, sus violencias; y si le maltratan y despojan los otros, no se tiene por despojado, sino por desembaraçado y más suelto para seguir su viaje.

"Camino," 114

Porque la gracia de Cristo es vida del alma y salud de la voluntad y fuerças de todo lo flaco que ay en nosotros, y reparo de lo que gastan los vicios, y antidoto eficaz contra su veneno y ponçona, y restaurativo saludable, y finalmente, mantenimiento que cría en nosotros inmortalidad resplandesciente y gloriosa.

"Pastor," 138-139

Y si es del pastor servir abatido, vivir en hábito despreciado y no ser adorado y servido, Cristo, hecho al traje de sus ovejas y vestido de su ~~ba~~xa y su piel, sirvió por ganar su ganado.

"Pastor," 153

. . . cresce assí en nobleza de virtud y buenas costumbres, que la hojarasca seca, que poco antes estava ordenada al infierno, es ya árbol verde y hermoso, lleno de fructo y de flor; y el león es oveja ya, y el que robava lo ageno derrama ya en los agenos sus bienes, y el que se rebolcava en la hediondez esparze al derredor de sí y muy lexos de sí por todas partes la pureza del buen olor.

"Monte," 180

Por manera que las saetas que antes dezía embiadas con el vigor del BRAÇO traspasan los cuerpos, son palabras agudas y enerboladas con gracia, que passan el coraçon de claro en claro; y su espada famosa no se templó con azero en las fraguas de Vulcano, para derramar la sangre cortando, ni es hierro visible, sino rayo de virtud invisible, que pone a cuchillo todo lo que en nuestras almas es enemigo de Dios; y sus lorigas y sus petos y sus arneses, por el consiguiente, son virtudes heroycas del cielo, en quien todos los golpes enemigos se embotan.

"Braço de Dios," 50-51

Other examples

Libro primero, "De los nombres in general," 44-45 . . . cuando bolare
desta cárcel . . .

"Camino," 109-110. . . . avemos de poner los pies . . .
110. . . . juzgara que ivan por donde Cristo . . .

"Camino," 115. Y no solamente es Cristo grada . . .

"Pastor," 134-135. . . . los que han de ser apascentados . . .
143. Mas si Cristo es PASTOR . . .

"Padre del siglo futuro," 249-250. . . . mas como en el mundo, así
en la Iglesia . . .

"Rey de Dios," 99. . . . quiso traerla él a su alma . . .

"Príncipe de paz," 175-176. . . . Cristo es el que nos da . . .
181-182. . . . la gracia, como es semejança . . .

"Esposo," 216. . . . imprime Cristo en su alma . . .

Man in social state:

. . . no es gobierno el suyo que se reparte y exercita por muchos ministros, sino él solo administra todo lo que á su grey le conviene; que él la apasta y abreva y la baña y la tresquila y la cura y la castiga y la reposa, y la recrea y haze música, y la ampara y defiende. Y últimamente, es proprio de su officio recoger lo esparzido y traer á un rebaño á muchos, que de suyo cada uno dellos caminara por sí.

"Pastor," 129-130

. . . Cristo . . . porque quiso hazer prueba en sí de todos nuestros dolores, y vencerlos en sí para que después fuessen por nosotros más facilmente vencidos, armó contra sí, en aquella noche, todo lo que vale y puede la congoxa y el temor, y, consintió que todo ello de tropel y como en un escuadrón moviesse guerra a su alma.

"Rey de Dios," 100

. . . este reyno de Cristo tiene dos estados, así respecto de cada un particular en quien reyna secretamente como respecto de todos en común y de lo manifiesto dél y de lo público. El un estado es de contradicción y de guerra; el otro será de triunfo y de paz. En el uno tiene Cristo vassallos obedientes y tiene también rebeldes; en el otro, todo le obedecerá y servirá con amor. En éste quebranta con vara de hierro a lo rebelde y gobierna con amor a lo súbdito; en aquél, todo le será súbdito de voluntad.

"Rey de Dios," 140-141

. . . la gracia, como es semejança de Dios, entrando en nuestra alma y prendiendo luego su fuerza en la voluntad della, la haze por participación, como de suyo es la de Dios, ley e inclinación y desseo de todo aquello que es justo y que es bueno. Pues hecho esto, luego por orden secreta y maravillosa se comienza a pacificar el reyno del alma y, a concertar lo que en ella estava encontrado, y a ser desterrado de allí todo lo bullicioso y desassossegado que la turbava; y descúbrese entonces la paz, y muestra la luz de su rostro, y sube y cresce, y finalmente queda reyna y señora.

"Príncipe de paz," 181-182

Other examples

Libro primero, "De los nombres en general," 28. . . . estendiéndose y
como desplegándose . . .

"Rey de Dios," 100. . . . Cristo, como voy diziendo . . .
101. . . . Cristo no huyó ni rindió . . .

"Príncipe de paz," 183. . . . el sentido y las fuerças del alma . . .

b. Similes

Nature:

Y como el sol, que de suyo es fuente de luz, todo cuanto haze perpetuamente es luzir, embiando, sin nunca cessar, rayos de claridad de sí mismo; assí Cristo, como fuente biva de amor, que nunca se agota, mana de contino en amor, y en su rostro y en su figura siempre está bulliendo este fuego, y por todo su trage y persona traspasan y se nos vienen á los ojos sus llamas, y todo es rayos de amor quanto dél se parece.

"Pastor," 136-137

. . . como ay unos montes que suben seguidos hasta lo alto, y en lo alto hazen una punta sola y redonda, y otros que hazen muchas puntas y que están como compuestos de muchos cerros; assí Cristo no es MONTE como los primeros, eminente y excellente en una cosa sola, sino MONTE hecho de montes, y una grandeza llena de diversas é incomparables grandezas, y como si dixessemos MONTE que todo él es montes . . .

"Monte," 182-183

. . . los caminos son en diferentes maneras, que unos son llanos y abiertos, y otros estrechos y de cuesta, y unos más largos, y otros que son como sendas de atajo; Cristo, verdadero CAMINO y universal, quanto es de su parte, contiene todas estas diferencias en sí; que tiene llanezas abiertas y sin dificultad de estropeços, por donde caminan descansadamente los flacos; y tiene sendas más estrechas y altas, para los que son de más fuerça; y tiene rodeos para unos, porque assí les conviene, y ni más ni menos por donde atajen y abrevien los que se quisieren apressurar.

"Camino," 111

. . . demás de la eminencia señalada que tienen los montes sobre lo demás de la tierra, como Cristo la tiene, en quanto hombre, sobre todas las criaturas, la más principal razón por que se llama MONTE es por

la abundancia, ó digámoslo así, por la preñez riquísima de bienes diferentes que atesora y comprehende en sí mismo.

"Monte," 163

Y que así como el pan es un cuerpo compuesto de muchos cuerpos, esto es, de muchos granos, que perdiendo su primera forma por la virtud del agua y del fuego hazen un pan; así nuestro pan de vida, aviendo ayuntado a sí por secreta fuerça de amor y de espíritu la naturaleza nuestra, y aviendo hecho como un cuerpo de sí y de todos nosotros, de sí en realidad de verdad y de los demás en virtud; no como una persona sola, sino como un principio que las contenía todas, se ponía en la cruz.

"Padre del siglo futuro," 228

Other examples

- Libro primero, "Dedicatoria," 16. . . . Cristo nuestro señor es . . .
- "Pimpollo," 56. . . . como cuando el sol . . .
- "Padre del siglo futuro," 248. Él mismo como en el mundo . . .
- "Braço de Dios," 39. Y como en la cultura . . .
- "Príncipe de paz," 167. . . . nuestra mudança miserable . . .
- "Esposo," 246-247. . . . no son los pechos tan dulces . . .
- 250-251. . . . así como se va calentando . . .
263. . . . el conocimiento passado, en comparación . . .

Man in natural state:

Porque toda la edad de la Iglesia desde su primer nascimiento hasta el día de la celebridad de sus bodas, que es todo el tiempo que ay desde el principio del mundo hasta su fin, se divide en tres estados de la Iglesia y tres tiempos. El primero fué como la niñez de esta esposa; en el segundo vino a algún mayor ser; en este tercero que agora corre se va acercando mucho a la edad de casar.

"Esposo," 253

Un guante oloroso traído por un breve tiempo en la mano pone su buen olor en ella, y, apartado della, lo dexa allí puesto; y la carne de Cristo virtuosísima y efficacísima, estando ayuntada con nuestro cuerpo y hinchendo de gracia nuestra alma, ¿no comunicará su virtud a nuestra carne?

"Esposo," 225-226

Y como del que en la escalera baxando pierde algún passo, no para su cayda en un escalón, sino de uno en otro llega hasta el postrero cayendo; assí Lucifer de la desobediencia para con Dios cayó en el aborrescimiento de Cristo, concibiendo contra él primero embidia y después sangrienta enemistad, y de la enemistad nació en él absoluta determinación de hazerle guerra siempre con todas sus fuerças.

"Monte," 187-188

Camino se llama en otra manera la profesión de vivir que escoge cada uno para sí mismo, y su intento y aquello que pretende ó en la vida ó en algún negocio particular, y lo que se pone como por blanco.

"Camino," 107

Y como si pusiésemos muchos espejos en diversas distancias delante de un rostro hermoso, la figura y faciones dél en el espejo que le estuviese más cerca se demostraría mejor; assí esta alma sanctíssima, como está junta, y si lo avemos de dezir assí, apegadíssima por unión personal al Verbo divino, recibe sus resplandores en sí y se figura dellos más vivamente que otro ninguno.

"Fazes de Dios," 98-99

Other examples

"Camino," 108-109. . . . este nombre camino . . .

"Pastor," 131. Porque assí como lo que se comprehende . . .

"Padre del siglo futuro," 249-250. . . . mas como en el mundo, assí . . .

"Príncipe de paz," 209. . . . renovará nuestra edad . . .

"Esposo," 263. . . . el conocimiento passado, en comparación . . .

Man in social state:

Y ama ya a su bien, y es amada dél por diferente y más subida manera; que no se contenta con verle y abraçarle a sus solas, como antes hazía, sino en público y en los ojos de todos y sin mirar en respectos y en puntos, como trae una moçuela a su niño y hermano en los braços, y como se abalança a él, ado quier que le vee dessea traerle ella a sí. siempre y publicamente anudado en su coraçon, como de hecho le trae en la Iglesia todo lo que merece perfectamente aqueste nombre de esposa.

"Esposo," 264-265.

. . . dezimos que Cristo hombre es FAZES y cara de Dios, porque como cada uno se conoce en la cara, assí Dios se nos representa en él y se nos demuestra quién es claríssima y perfectíssimamente.

"Fazes de Dios," 92

. . . porque ha de ser para sus súbditos todo, como el pastor para sus ovejas lo es, porque él las apascienta y las guía y las cura y las lava y las tresquila y las recrea; assí Dios será entonces con su dichoso ganado muy más perfecto pastor . . .

"Rey de Dios," 147

Porque, aunque muchas personas en la república, o muchas partes en el alma y en el cuerpo del hombre conserven entre sí su devido orden y se mantengan cada una en su puesto, pero si las mismas están como bulliendo para desconcertarse y como forcejeando entre sí para salir de su orden, aun antes que consigan su intento y se desordenen, aquel mismo bullicio suyo y aquel movimiento destierra la paz dellas, y el moverse o el caminar a la desorden, o siquiera el no tener en la orden esta firmeza, es, sin dubda, una especie de guerra.

"Príncipe de paz," 157

Other examples

"Padre del siglo futuro," 225. Y como dizen del maestro . . .

Libro segundo, "Dedicatoria," 26-27. Y si sería notorio desatino . . .

"Braço de Dios," 55. Bien sabéys que unos salen . . .

"Rey de Dios," 113. En esta vida, Sabino . . .

131-132. Y como las bestias carecen de razón . . .

SIMILE OF DEVELOPMENT OF ACTION

<p>Porque, así como mi alma, abraçada a mi cuerpo estendiéndose por todo él, siendo caedizo y de tierra y de suyo cosa pesadísima y torpe</p>	<p>así en el alma que por ser criatura tiene condiciones viles y baxas que por ser el cuerpo adonde bive de linaje dañado está ella aun más dañada y perdida</p>
<p>le levanta en pie y le menea y le da aliento y espíritu y así le enciende en calor que le haze como una llama de fuego y le da las condiciones del fuego</p>	<p>entrando la gracia en ella y ganando la llave della, que es la voluntad y lançándosele en su seno secreto y, como dixésemos, penetrándola toda y de allí estendiendo su vigor y virtud por todas las demás fuerças del ánimo</p>
<p>de manera que la tierra anda y lo pesado discurre ligero y lo torpísimo y muerto bive y siente y conosce;</p>	<p>la levanta de la affición de la tierra y, convirtiéndola al cielo y a los espíritus que se gozan en él, le da su estilo y su bivienda y aquel sentimiento y valor y alteza generosa de lo celestial y divino . . .</p> <p>"Príncipe de paz," 178-179</p>

7.
 . . . decir | los | trabajos
 | | y
 | | dolores que Cristo puso sobre sus hombros

 el no oydo | sufrimiento
 | | y
 | | fortaleza con que los llevó

 las invenciones
 | | y
 los ingenios de nuevos males que él mismo ordenó . . .

"Rey de Dios," 95

(b) Parallelism for antithesis

1.
 . . . es comparar | el dessassossiego
 | | con
 | | la paz

 | | y
 | | el desconcierto
 | | y
 | | la turbación
 | | y
 | | el bullicio
 | | y
 | | disgusto de la más inquieta ciudad

 | | con
 | | la misma pureza
 | | y
 | | quietud
 | | y
 | | dulçura . . .

"Pastor," 131-132

2.
 . . . en su regir no | mide á sus ganados por un mismo rasero
 | | sino
 | | atiende á lo particular de cada uno que rige . . .

"Pastor," 143

3.

Y porque este nacimiento
 y
 origen nuestra no era primer origen
 sino nacimiento después de otro nacimiento
 y
 de nacimiento perdido
 y
 dañado . . .

"Padre del siglo futuro," 224-225

4.

. . . porque de las cosas que sentimos, sabemos por experiencia
 mas lo gustoso
 y
 agradable que tienen
 de las cosas del cielo no sabemos cuál sea
 ni
 cuánto su sabor
 y
 dulçura . . .

"Braço de Dios," 56

5.

Porque no le miramos ya como a juez ayrado
 sino como a padre amoroso;
 ni le concebimos ya como a enemigo nuestro poderoso
 y sangriento
 sino como a amigo dulce
 y blando.

"Príncipe de paz," 182

Other examples

"Fazes de Dios," 95. Y assimismo la cabeça en el cuerpo . . .
101. . . y estando altíssimo en sí . . .

"Rey de Dios," 94. Padescen algunos pobreza; Cristo . . .

"Esposo," 243. No quiero dezir lo que agora he ya dicho . . .
256. Y así, por esta causa misma, el ESPOSO entonces . . .

(b) Complete contrast of idea:

1.

↑ ¿Enfadóse por aventura de un negocio tan enredado y apartó su cuydado
dél enfadándose?

↓
En ninguna manera.

↑ ¿Dió por caso salida y remedio a lo uno y dexó sin medicina a lo otro,
de la difficultad de las cosas?

↓
Antes puso recaudo en todas.

↑ ¿Usó de su absoluto poder?

↓
No, sino summa igualdad y justicia.

↑ ¿Fueron, por dicha, grandes exércitos de ángeles los que juntó para ello?
↑ ¿Movió guerra al demonio a la descubierta y en batalla campal y partida
le venció y le quitó la presa?

↓
Con sólo un hombre venció.

"Braço de Dios," 72-73

2.

↑ . . . no es gobierno el suyo que se reparte y exercita por muchos ministros
↓
él solo administra todo lo que á su grey le conviene; . . .
sino

"Pastor," 129-130

3.

. . . y en lugar de las riquezas y de la honra
↑ va desalentada empos
↓
de la affrenta y de la pobreza . . .

"Pastor," 141

4.

. . . no mide á sus ganados por un mismo rasero
↓
sino
atiende á lo particular de cada uno que rige . . .

"Pastor," 143

Other examples

"Monte," 184. . . . si pretendiera, no hazer bienes . . .

"Padre del siglo futuro," 224-225. . . . este nacimiento y origen . . .
231. . . . como en ella no uvo hombre que . . .

Libro segundo, "Dedicatoria," 25-26. . . . y entendieran por ella que . . .

"Braço de Dios," 80. Nunca se juntaron los apóstoles . . .
85. . . . confiesse que Cristo, nuestro bien . . .

"Príncipe de paz," 174. . . . y la fuente del desconcierto . . .

(d) Single antithesis between series:

1.

Porque el que endereça sus passos conforme a Cristo

no se encuentra con nadie

a todos les da ventaja

no se oppone a sus pretensiones

no les contramina sus designios

suffre | sus iras

| sus injurias

| sus violencias

y

si le | maltratan

y

despojan los otros, no se tiene | por despojado
| sino
| por desembaraçado

y

| más suelto para
seguir su viaje;

como al reves

hallan los que otro camino llevan á cada passo innumerables estorvos, porque

pretenden otros lo que ellos pretenden

y
caminan todos | á un fin

| y
| á fin en que los unos á los otros se estorvan

y así

se offenden cada momento

y

estropieçan entre sí mismos

y

caen

y

paran

y

buelven atrás, desesperados de llegar adonde iban.

"Camino," 114

2.

Porque el alma él sólo la cría

y
 del cuerpo, cuando al principio lo hizo de un poco de barro, él sólo
 fué el hazedor
 y, ni más ni menos,
 cuando después lo produce de aquel cuerpo primero,
 y
 como van los tiempos lo saca á luz en cada uno que nasce,
 él también es el principal de la obra.

mas

el otro espíritu ponçoñoso

y
 sobervio en ninguna manera es obra de Dios

con su querer
 y
 voluntad,

ni
 se engendra en nosotros

sino

es obra toda del demonio
 y
 del primer
 hombre:

del demonio, inspirando
 y
 persuadiendo

del hombre, voluntaria
 y
 culpablemente, recibéndolo
 en sí.

"Padre del siglo futuro," 202-203

Other examples

"Rey de Dios," 139-140. . . . a esto se ha de dezir, y es cosa . . .

"Príncipe de paz, 209. No temeremos que podrá venir a menos su amor . . .

(e) Series of antitheses between series:

1.
En nuestra mano están | los juyzios
 | los appetitos
 | los desseos
 | y
 | los desvíos
 | y, en una palabra
 | todos las que son nuestras obras;

fuera de nuestro poder están | el cuerpo
 | y
 | la hazienda
 | y
 | las honras
 | y
 | los mandos
 | y, en una palabra,
 | todo lo que no es obras nuestras

Las que están en nuestra mano son | libres de suyo
 | y
 | que no padescen | estorvo
 | ni
 | impedimento;

mas

las que van fuera de nuestro poder son | flacas
 | y
 | siervas
 | y
 | que nos pueden ser estorvadas
 | y
 | al fin son agenas todas.

"Pastor," 149

2.

Y la condición de la tierra gruesa es ser espessa
 y
 tenaz
 y
 naciça
 y no
 delgada
 y
 arenisca
 y
 ser tierra que beve mucha agua
 que no se anega
 y
 o
 deshaze con ella
sino antes
 la abraça toda en sí
 y
 se engruesa
 e
 hinche de xugo; . . .

"Monte," 171

3.

. . . quiero dezir, que no bive luego en nosotros el hombre nuevo cabal
 y
 perfecto
sino
 bive, como la razón del segundo nascimiento
 lo pide, como niño flaco
 y
 terno.

Porque no pone luego Cristo en nosotros todo el ser de la nueva vida que
 resuscitó con él,

sino
 pone, como diximos, un grano della
 y
 una pequeña semilla de su espíritu
 y
 de su gracia . . .

"Padre del siglo futuro, 238-239

Other examples

"Pastor, 141. Porque no plantó Dios sin causa . . .

"Monte," 168. Y así es cosa digna de considerar . . .

"Rey de Dios," 101. De lo cual Dristo no huyó . . .

"Príncipe de paz," 182. Porque no le miramos ya como a juez . . .

(f) Series of antitheses in comparing two items:

1.

Y digo este segundo daño en parte vence al primero, porque

↑	en aquél pierden los hombres un grande instrumento para ser buenos
↓	mas
↑	en éste la tienen para ser malos;
↓	allí quítasele á la virtud algún gobierno
↑	aquí dase cebo á los vicios.

Libro primero, "Dedicatoria," 10

2.

Y finalmente,

↑	Dios cría y sustenta al universo todo, y le guía y endereça á su bien
↓	y
↑	el alma de Cristo recria y repara y defiende, y continuamente va alentando
↓	é inspirando para lo bueno y lo justo, cuanto es de su parte, á todo el
↑	género humano.
↓	Dios se ama á sí y se conoce infinitamente
↑	y
↓	ella le ama y le conoce como un conocimiento y amor en cirta manera infinito.
↑	Dios es sapientíssimo
↓	y
↑	ella, de inmenso saber.
↓	Dios poderoso
↑	y
↓	ella, sobre toda fuerça natural poderosa.

"Pazes de Dios," 98

3.
Pues, ¿qué diré del amor que nos tiene Dios



y

de la caridad para con nosotros que arde en el alma de
Cristo?

de lo que Dios haze por los hombres



y

de lo que la humanidad de Cristo ha padescido por ellos? . . .

Cristos nos amó hasta darnos su vida



y

Dios, inducido de nuestro amor, porque no puede darnos la suya, danos
la de su Hijo, Cristo.

Porque no padezcamos infierno y porque gozemos nosotros del cielo, padece
prisiones y açotes y affrentosa y dolorosa muerte



y

Dios, por el mismo fin, ya que no era possible padescerla en su misma
naturaleza, buscó y halló orden para padescerla por su misma persona.

y

aquella voluntad ardiente y encendida que la naturaleza humana de Cristo
tuvo de morir por los hombres, no fué



sino

una llama que se prendió del fuego de amor y desseo, que ardían en la
voluntad de Dios, de hazerse hombre para morir por ellos.

"Fazes de Dios," 101-102

Other examples

"Camino," 111. Y porque, Juliano, los caminos son en diferentes . . .

"Rey de Dios," 104. Pues este subir a esperanças alegres y caer . . .
124-125. La primera se llama ley de mandamientos . . .

"Príncipe de paz," 204. . . . ay dos amores o dos maneras de amar . . .

"Esposo," 215. Allí no recibe vida el un cuerpo . . .

3.
 . . . más eficaz
 más cabal
 más breve
 más sabia
 más honrosa
 o
 en quien más resplandezca toda la sabiduría de Dios, que ésta de
 que, como dezimos, usó, y de que usó . . .

"Braço de Dios," 75

4.
 . . . venir agora para libraros de Egipto
 y
 nacer después entre vosotros para redemiros del peccado
 y
 tornar últimamente en la misma forma de hombre para destruir la
 muerte y perficionaros del todo.

"Fazes de Dios," 84

5.
 . . . para lazo es el más apretado lazo
 y
 para deleyte el más apazible y más dulce
 y
 para unidad de vida, el de mayor familiaridad
 y
 para conformidad de voluntades, el más uno
 y
 para amor, el más ardiente y el más encendido de todos.

"Esposo," 214

Other examples

- "Pastor," 129. . . . amistados entre sí . . .
 134. . . . a la libertad clara de la verdad . . .
 "Padre del siglo futuro," 192. . . . desta generación bienaventurada . . .
 "Esposo," 214. . . . con ser nuestro padre . . .

4.
 Y no solamente (es Cristo grada y calçada y sendero) (por estas dos cualidades
 dichas, que son comunes
 á todas estas tres cosas,)
 sino también
 (por lo propio de cada una dellas) (comunican su nombre con él . . .)

"Camino," 115

5.
 . . . (sobervio) (con todos)
 y
 (con sus menores) (sobervio y cruel . . .)

"Monte," 180

Other examples

Libro primero, "Dedicatoria," 4. . . . para que nos fuessen . . .
 12. . . . componiendo en nuestra lengua . . .
 13. . . . assí por ser los gustos de los . . .

"Pimpollo," 62. . . . á la naturaleza pertenecen . . .

"Fazes de Dios," 83-84. Porque lo primero se les mostró . . .

"Pastor," 144. . . . á unos curó con su sola palabra . . .

"Monte," 185. . . . ninguna maravilla fuera . . .

"Padre del siglo futuro," 194. . . . todos culpados y aborrescibles . . .
 250. . . . si nos dexas caer . . .

"Braço de Dios," 73. ¿Movió guerra al demonio . . .
 59. . . . quasi se oye el ruydo . . .

"Rey de Dios," 89. La una consiste en las cualidades . . .

"Príncipe de paz," 154. . . . se reposan, tomando cada una su asiento . . .

"Esposo," 260. . . . llama mejillas a los de Efraim . . .
 218. . . . inspirado a la Iglesia . . .

Libro segundo, "Dedicatoria," 28. . . . señor de sí mismo . . .
 30. . . . aviéndoles prometido Dios . . .

(b) Continuing chiasmus:

1.

Por ventura (el desseo de los bienes desta vida) (le solicitará)
 (el temor de los males della) (le romperá su reposo?)
 (Alterarse ha) (con ambición de honras
 con amor de riquezas)
 (con la affición de los ponçoñosos deleytes desalentado,) (saldrá de sí mismo?)

"Príncipe de paz," 185

2.

. . . (le escurecen) (el día)
 y
 (le hazen temerosa) (la noche)
 y
 (le roban) (el sueño)
 y
 (la cama) (se la buelven dura)
 y
 (la mesa) (se la hazen trabajosa y amarga)
 y, finalmente,
 (no le dexan) (una hora de vida dulce y apazible de veras.)

"Príncipe de paz," 161

3.

. . . ni (llega a él) (la vejez)
 ni
 (la enfermedad) (le enfláquesce)
 ni
 (la muerte) (le acaba)
 ni
 puede la fortuna, con sus desvaríos, poner calidad en él . . .

"Príncipe de paz," 208

Other examples

Libro primero, "Dedicatoria," 17. . . . el infinito amor que Dios . . .

"Padre del siglo futuro," 209. . . . luz en el ánimo . . .

(5) Hyperbaton

(a) Hyperbaton for final cadence:

1.

Consiste, pues, la perfección de las cosas para que,
 estendiéndose y como desplegándose delante los ojos la variedad
 y diversidad, vença y reyne y ponga su silla la unidad sobre todo.

Libro primero, "De los nombres en general," 20

2.

Porque si el camino de cada uno son es como una ejecución
 y un poner por la obra todo aquello que á Dios le aplaze y agrada más.

"Camino," 123

3.

Porque á la verdad, Juliano, los que han de ser apascentados
 porque allí nasce el pasto que mantiene en felicidad eterna nuestra alma
 y que no se agosta jamás.

"Pastor," 134-135

4.

Y como el sol, que de suyo es fuente de luz, todo cuanto haze
 y todo es rayos de amor cuanto dél se parece.

"Pastor," 136-137

5.

Assí que, desafiando al dolor, y desechando de sí
de su no vencida paciencia, subió' este nuestro REY en la cruz;
 y levantada en alto la salud del mundo
 el mundo por sus delictos, padesció lo que dezir no se puede.

"Rey de Dios," 105

Other examples

"Camino," 115. Que los otros caminos más verdaderamente . . .

"Pastor," 130-131. Bive en los campos Cristo . . .

150. Y assí, Dios con justa causa pone á Cristo . . .

"Braço de Dios," 57-58. Porque, si en acabando de ver el infinito . . .
 59. Y, como vimos esta mañana, para figurar . . .
 64. ¿Qué flaqueza, pregunto, o qué desamor . . .
 83. ¿Qué victoria, aunque junten en uno . . .

"Rey de Dios," 109. Y demás desto, y para el mismo fin . . .
 121-122. Por lo cual Cristo, nuestro redemptor . . .

"Príncipe de paz," 200. Pues tenemos de todo lo sobredicho . . .

"Esposo," 215. Allí no recibe vida el un cuerpo . . .
 232-233. De manera que, como una nube en quien . . .
 245-246. De todo lo cual se concluye, no solamente que . . .

(b) Hyperbaton for cadence at conclusion of a colon:

1.
 Porque de tener en paz el alma a todo aquello que no tiene cosa en
 que los que andan fuera della y al derredor della dañarla pueden; . . .

"Príncipe de paz," 192-193

2.
 De todo lo cual se concluye, no solamente que ay deleyte que se
 siente a la ligera, como es tosco y superficial el sentido; . . .

"Esposo," 245-246

3.
 Y llámase en este particular misericordiosísimo a sí mismo
 después de tanto olvido y de tan luengo desecho, querer tornarle a su
 gracia, y de hecho tornarle, señal manifiesta es de que su amor para
 con él es entrañable y grandísimo; . . .

"Camino," 121-122

4. En el saber de Dios están las ideas y las razones de todo,
 y
en esta alma el conocimiento de todas las artes y ciencias;
 Dios es fuente de todo el ser, . . .

"Fazes de Dios," 97

Other examples

Libro primero, "De los nombres en general," 44-45. Porque, cuando bolare . . .

"Esposo," 225. Un guante oloroso traído . . .

260. Pues teniendo como delante los ojos . . .

(c) Hyperbaton in members of a parallel series:

1.
 . . . las miesses $\sqrt{\text{que produce}}$ espessas y altas
 $\begin{matrix} y \\ \text{las cañas gruesas} \\ y \\ \text{las espigas grandes.} \end{matrix}$

"Monte," 171

2.
 Pues todo aquesto que avemos dicho, obró y meresció Cristo

para poner en effecto en ellas y en nosotros mismos la efficacia . . .

$\begin{matrix} y \\ \text{para llevar a sí y subir a su mismo asiento a sus miembros,} \\ y \end{matrix}$

$\sqrt{\text{al fuerte tiranno, que encadenó y despojó en el infierno, quitarle de la possession y de la adoración injusta que se usurpava . . .}}$

"Braço de Dios," 76-77

3.
 Y como en la cultura del campo,

$\sqrt{\text{primero arranca}}$ el labrador las yervas dañosas

$\begin{matrix} y \\ \text{después planta las buenas,} \end{matrix}$

así

$\sqrt{\text{nosotros agora desarraigemos}}$ primero ese error, para dexar después su campo libre y desembaraçado a la verdad.

"Braço de Dios," 39

4.
 Y como llegava ya la Iglesia a su devido vigor

$\begin{matrix} y \\ \text{estava, como dixésemos,} \end{matrix}$ en la flor de su edad,

$\begin{matrix} y \\ \text{havía, conforme a la edad,} \end{matrix}$ crescido en conocimiento,

$\begin{matrix} y \\ \text{el ESPOSO mismo se le havía manifestado hecho hombre . . .} \end{matrix}$

"Esposo," 263

5.

Y no se ha de entender que

↙ es Cristo manso y humilde por virtud de la gracia que tiene solamente;
sino

así como

↙ por inclinación natural ↘ son bien inclinados los hombres,

así también

↙ la humanidad de Cristo, ↘ de su natural compostura, es de condición llena de llaneza y mansedumbre.

"Fazes de Dios," 99

Other examples

Libro primero, "De los nombres en general," 26. Por lo cual desconfiando . . .
 "Dedicatoria," 4. Notoria cosa es que las Escrituras . . .

"Fazes de Dios," 97. Pues si en el cuerpo de Cristo . . .

"Pastor," 142-143. Y lo segundo, nombra las cisternas secas . . .

"Braço de Dios," 43-44. Pues no menos verdad es . . .

(d) Hyperbaton for rhythmic flow of a passage:

1. Otros bienes ↙ no los plantó ↘ Dios en lo natural de la criatura . . .

"Pimpollo," 62-63

2.

Y así es cosa digna de considerar que no cayó hecha monte ;

porque no usó Cristo ↙, para destruir la alteza y poder tirano del demonio,
 y la adoración usurpada y los ídolos que tenía en el mundo, ↘ de la grandeza
 de sus fuerças ni derrocó sobre él

"Monte," 168

3.

Porque, así como para que el fuego infunda en nosotros,

↙ de los tesoros de bienes y vida que atesoró muriendo y resuscitando, ↘ la parte
 que nos conviene, y para que nazcamos Cristos

"Padre del siglo futuro," 236-237

4.

Porque cuanto se obra en esta vida

porque si navega el mercader y si corre las mares, es por tener paz . . .

"Príncipe de paz," 155

5.

La primera consiste en que el alma esta subjecta

y en que Dios, como en subjecto dispuesto, mirándola amorosa . . .

"Príncipe de paz," 159

Other examples

"Pimpollo," 70-71. Porque la justicia y sanctidad que derrama . . .

"Monte," 174-175. La poesía corrompen, porque sin duda . . .

"Rey de Dios," 119. Y la virtud más heroyca que la filosoffa . . .

(6) Anaphora

1.

. . . digamos | qué es ser PIMPOLLO
 | y
 | qué es lo que significa este nombre
 | y
 | la razón por que Cristo es así nombrado, conviene que

veamos | si es verdad que es aqueste nombre de Cristo
 | y
 | si es verdad que le nombra así la divina Escritura
 | que será ver
 | si los lugares della agora alegados hablan propriamente de Cristo . . .

"Pimpollo," 51

2.

. . . | á la naturaleza pertenecen los bienes con que se nasce
 | á la gracia pertenescen aquellos que después de nascidos nos añade Dios
 | el bien de la unión personal es aver juntado Dios . . .

"Pimpollo," 62

3.

Porque monte | en la Escritura
 | y
 | en la secreta manera de hablar . . .

. . . lo eminente o | en poder temporal como son los principes
 | en virtud
 | y
 | saber spiritual como son | los profetas
 | y
 | los prelados . . .

dezir montes sin limitación | es dezir todos los montes
 | ó
 | es dezir los montes más señalados de todos . . .

"Monte," 159-160

4.

. . . porque si Cristo se tratara como pudo . . .
si apeteciera el mando temporal sobre todos
^o
si en palabras
^o
si en hechos fuera altivo . . .
si pretendiera no hazer bienes . . .
si le embidiaran
^y
si le oppusieran muchos movidos por sus intereses . . .

"Monte," 164-185

Other examples

"Braco de Dios," 67. . . . es cuando haze sus cosas sin parecer . . .
83. . . . díganos si les parece aqueste hecho pequeño . . .
"Principe de paz," 155. . . . el labrador en el sudor . . .

5.

. . . es comparar | el dessassossiego
 | y
 | el desconcierto
 | y
 | la turbación
 | y
 | el bullicio
 | y
 | disgusto de la más inquieta ciudad . . .

"Pastor," 131-132

Other examples

"Pastor," 130. . . . que él la apasta y la abreva . . .
 132. . . . que aquí se afana y allí se descansa . . .
 141. . . . y en lugar de las riquezas
 146. . . . que él nos llama y nos corrige . . .
 153. Y si es del pastor servir abatido . . .

"Rey de Dios," 91. . . . y cosa sabida es que la magestad y grandeza y . . .

(2) Change of form of same word in repetition

1.
 . . . los miserables avían condenado y muerto con affrentosa muerte . . .
 "Pimpollo," 55-56
2.
 . . . su natural compostura, es de condición llena de llaneza y mansedumbre.
 "Fazes de Dios," 99
3.
 . . . porque anda él andando nosotros, o por mejor dezir, andamos nosotros
 porque anda él y porque su movimiento nos mueve . . .
 "Camino," 117
4.
 Y (lo que vence a toda razón) muriendo los fieles y los infieles dándoles
muerte diciendo los infieles: "matemos," y los fieles diciendo: "muramos,"
 pereció . . .
 "Braço de Dios," 81
5.
 . . . adonde lo que se manda se ama y lo que se haze se dessea hazer,
 adonde no se obra sino lo que da gusto ni se gusta sino de lo que es bueno . . .
 "Rey de Dios," 128

Other examples

- "Monte," 175. . . corrómpenlo, y muchas vezes sin que . . .
- "Braço de Dios," 72-73. ¿Enfadóse por aventura de un negocio . . .
 85-86. . . le resta por hazer y nos tiene prometido . . .
- "Rey de Dios," 105. . . y padesciendo Él solo la pena que merecía padescer . . .
- "Príncipe de paz," 206. . . la muerte deshaze el ser, y assí . . .

d. Other

(1) Distribution by Heads

1.
 . . . que es la primera de las tres cosas . . . Y sea la segunda lo que
 toca . . . Y la tercera es la figura que es

Libro primero, "De los nombres en general," 39

2.
 . . . pone en el sus manos tres veces: una criándole . . . otra reparándole . . .
 y la tercera resucitándole

"Fazes de Dios," 83

3.
 Que ninguna cosa son menos que reyes. Lo uno, porque el fin . . . Y lo
otro, porque cuando no quieren

"Rey de Dios," 113-114

4.
 . . . este reyno de Cristo tiene dos estados . . . el un estado es de
 contradicción . . . el otro será de triunfo . . . En el uno tiene Cristo
 vasallos . . . en el otro todo le obedecerá . . . En éste quebranta con
 vara . . . en aquel todo le será súbdito

"Rey de Dios," 140-141

5.
 . . . toda la edad de la Iglesia . . . se divide en tres estados . . . y
tres tiempos . . . el primero que llamamos de naturaleza . . . el segundo
 de ley . . . el tercero y postrero de gracia; el primero fué como . . .
en el segundo vino . . . en este tercero que agora corre

"Esposo," 253

Other examples

"Fazes de Dios," 83-84. . . . porque son tres veces las que

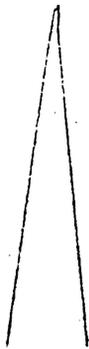
"Rey de Dios," 89. . . . a solas tres cosas se puede reduzir todo

"Príncipe de paz," 200. Pues tenemos de todo lo sobredicho: lo uno, que

"Esposo," 213. Tres cosas son, Juliano y Sabino

(d)

. . . pone, como diximos, un grano della y una pequeña semilla de su espíritu y de su gracia; pequeña, pero efficacíssima para que



biva
 y
 se adelante
 y
 lance del alma las reliquias del viejo hombre contrario suyo
 y
 vaya pujando
 y
 estendiéndose hasta apoderarse de nosotros del todo
 haziéndonos perfectamente dichosos y buenos.

"Padre del siglo futuro," 238-239

(e)

. . . demás desta imagen de gracia que pone Cristo como de asiento de nuestra alma



le applica también su fuerça y su vigor bivo y que obra
 y
 lánçalo por ella toda
 y
 apoderado assí della, dale movimiento
 y
 despiértala
 y
 házele que no repose, sino que, conforme a la sancta imagen
 suya, que impressa en sí tiene
 assí obre
 y
 se menee
 y
 bulla siempre
 y
 como fuego arda
 y
 levante llama
 y
 suba hasta el cielo
 ensalçándose.

"Esposo," 216

Other examples

"Braço de Dios," 46. Gran donayre, o, por mejor dezir, . . .

"Principe de paz," 178-179. Porque, assí como mi alma, abraçada . . .
 181-182. Queda, pues, concluydo que la gracia . . .

"Esposo, 232-233. De manera que, como una nube . . .
 216-217. Y como el artífice, que, como . . .
 250-251. Y acontécele quanto a este propósito al alma con Dios . . .

(2) By accumulation of details:

(a)

Porque assí como en el árbol la rayz no se hizo para sí, ni menos el tronco, que nasce y se sustenta sobre ella, sino lo uno y lo otro juntamente . . .

assí por la misma manera estos cielos estendidos que vemos, y las estrellas que en ellos dan resplandor, entre todas ellas esta fuente de claridad y de luz, que todo lo alumbra, redonda y bellíssima; la tierra pintada con flores y las aguas pobladas de peces; los animales y los hombres, y este universo todo, cuán grande y cuán hermoso es, lo hizo Dios para fin de hazer hombre á su Hijo, y para producir a luz este único y divino fructo, que es Cristo, que con verdad le podemos llamar el parto común y general de todas las cosas.

"Pimpollo," 66

(b)

Lo tercero, no es gobierno el suyo que se reparte y exercita por muchos ministros, sino él solo administra todo lo que á su grey le conviene:

que él la apasta y abreva y la baña y la tresquila y la cura y la castiga y la reposa, y la recrea y haze música, y la ampara y defiende.

"Pastor," 129-130

(c)

Y ayúdales a ello también la vista desembaraçada, de que contino gozan, del cielo y de la tierra y de los demás elementos; que es ella en sí una imagen clara, ó por mejor dezir, una como escuela de amor puro y verdadero. Porque los demuestra á todos

amistados entre sí y puestos en orden y abraçados, como si dixésemos, unos con otros, y concertados con armonía grandíssima, y respondiéndose a veces y comunicándose sus virtudes, y passándose unos en otros y ayuntándose y mezclándose todos, y con su mezcla y ayuntamiento sacando de contino á luz y produziendo los frutos que hermosean el ayre y la tierra.

"Pastor," 128-129

(d)

. . . yendo unas olas y viniendo otras, mueven en el corazón desordenado hombre sus apetitos y sus pasiones. Las cuales, a las veces,

le escurecen el día y le hazen temerosa la noche, y le roban el sueño, y la cama se la buelven dura, y la mesa se la hazen trabajosa y amarga, y, finalmente, no le dexan una hora de vida dulce y apazible de veras.

"Príncipe de paz," 161

(3) By reasoning:

(a)

Que ninguna cosa son menos que reyes. Lo uno, porque el fin adonde se endereça su officio es hazer a sus vassallos bienaventurados, con lo qual se encuentra por maravillosa manera el hazerlos apocados y viles. Y lo otro, porque cuando no quieren mirar por ellos, a sí mismos se hacen daño y se apocan.

Porque, si son cabeças, ¿qué honra es ser cabeça de un cuerpo disforme y vil? Y si son pastores, ¿qué les vale un ganado roñoso?

"Rey de Dios," 113-114

(b)

Porque el amor, como platicávades agora, Juliano y Sabino, es unidad, o todo su officio es hazer unidad,

y cuanto es mayor y mejor la unidad, tanto es mayor y más excelente el amor; por donde, cuanto por más particulares maneras fueren uno mismo dos entre sí, tanto, sin duda ninguna, se tendrán más amor.

"Esposo," 230-231

(c)

. . . y en un hombre solo, si o por acaso o por enfermedad, tiene amortescido el sentido del tacto en la mano, aunque la tenga fría y la allegue a la lumbre, no le hará gusto el calor, y como se fuere en ella por medio de la medicina o por otra alguna manera despertando el sentir, ansí por los mismos passos y por la medida misma crecerá en ella el poder gozar del deleyte.

Por donde, si esto es assí, ¿quién no sabe ya cuán más subido y agudo sentido es aquel con que se comprehenden y sienten los gozos de la virtud que no aquel de quien nascen los deleytes del cuerpo?

"Esposo," 238

(4) By comparison:

(a)

Pues si en el cuerpo de Cristo se descubre y reluze tanto la figura divina, ¿cuánto más expresa imagen suya será su sanctísima ánima, la cual verdaderamente, assí por la perfección de su naturaleza como por los tesoros de sobrenaturales riquezas que Dios en ella ayuntó, se asemeja á Dios y le retrata más vezina y acabadamente que otra criatura ninguna?

"Fazes de Dios," 97

(b)

Porque, ¿qué dexó de provar?

Padescen algunos pobreza; Cristo la padesció más que otro ninguno. Otros nascen de padres baxos y oscuros, por donde son tenidos por menos; el padre de Cristo, a la opinión de los hombres, fué un official carpintero. El destierro y el huyr a tierra ajena fuera de su natural, es trabajo, y la niñez de aqueste Señor huye su natural y se esconde en Egipto. Apenas ha nascido la luz, y ya el mal la persigue. Y si es pena el ser ocasión de dolor a los suyos, el infante pobre, huyendo, lleva empos de sí, por casas ajenas, a la donzella pobre y bellísima, y al ayo sancto y pobre también. Y aun por no dexar de padecer la angustia que el sentido de los niños más siente, que es perder a sus padres, Cristo quiso ser y fué niño perdido.

"Rey de Dios," 94

b. Rhetorical Question

(1)

. . . ¿no os parece que pide la misma razón que un tan grande artífice y en una obra tan grande, tuviese por fin de toda ella hazer en ella la mayor y más perfecta comunicación de sí que pudiese?

"Pimpollo," 65

(2)

Pues si en el cuerpo de Cristo se descubre y reluze tanto la figura divina, ¿cuánto más expresa imagen suya será su sanctísima ánima? . . .

"Fazes de Dios," 97

(3)

¿Prometió Dios alguna vez a su pueblo que les embiaría su BRAÇO y fortaleza para darles victoria de algún enemigo suyo y para ponerlos, no sólo en libertad sino también en mando y señorío glorioso?

¿Díxoles en alguna parte que avía de ser su Messías ?

"Braço de Dios," 58

(4)

¿Cuándo remitió el conocimiento del pleyto Pilato a Herodes . . .

¿quién no esperó breve y feliz conclusión?

Quando la libertad de Cristo la puso Pilato en la elección del pueblo . . .

¿qué fué sino un llegar casi a los umbrales el bien"

"Rey de Dios," 103-104

Other examples

"Fazes de Dios," 99-100. Pues con ser Cristo, assi por la gracia . . .

101-102. Pues que dire del amor que nos tiene Dios . . .

"Rey de Dios," 105-106. Porque en que parte de Cristo no llego . . .

"Esposo," 240-241. Y fuera de vos, Señor, que puedo dessear en la tierra?

243-244. Pues quien podra dezir la estrechez no comparable . . .

c. Exclamation

(1)

Luze pues, ¡o solo verdadero sol! en mi alma . . .

Libro primero, "De los nombres en general," 26-27

(2)

mas ¡qué dichosa suerte y que gozoso y bienaventurado viaje, adonde el camino es Cristo y la guía de él es Él mismo !

"Camino," 122

(3)

¡Cuán dulce le fué el padecer!

¡Cuánto se preció de señalarse sobre todos en esto!

¡Cómo quiso que con su gradeza compitiesse en él su humildad y
paciencia!

"Rey de Dios," 95

BIBLIOGRAPHY

BIBLIOGRAPHY

Luis de León

For the most comprehensive bibliographies on Luis de León the reader is referred to those in the following sources:

- Bell, Aubrey F. G.: Luis de León. A Study of the Spanish Renaissance. Oxford, At the Clarendon Press, 1925.
- Coster, Adolphe: Bibliographie de Luis de León. Extrait de la Revue Hispanique, tome LIX. New York, Paris, 1923.
- Díaz-Plaja, Guillermo: "Fray Luis de León," P. Angel Custodio Vega, Historia general de las literaturas hispánicas, Vol. II: Pre-renacimiento y renacimiento. Barcelona, Editorial Barna, 1951.
- Guy, Alain: La Pensée de Fray Luis de León. Limoges, Imprimerie A. Bontemps, 1943.

Stylistics

- Alonso, Dámaso: Poesía española, ensayo de métodos y límites estilísticos. Biblioteca Románica Hispánica. Editorial Gredos, Madrid, 1950
- Alonso, Dámaso, and Bousoño, Carlos: Seis calas en la expresión literaria española. Biblioteca Románica Hispánica. Editorial Gredos, Madrid, 1951.
- Alonso, Amado: Materia y forma en poesía. Biblioteca Románica Hispánica, Editorial Gredos, Madrid, 1955.
- Bousoño, Carlos: Teoría de la expresión poética. Editorial Gredos, Madrid, 1952.
- Díaz-Plaja, D. Guillermo: El poema en prosa en España. Estudio crítico y antología. Editorial Gustavo Gili, S. A., Barcelona, MCMLVI.
- Hatzfeld, Helmut: A Critical Bibliography of the New Stylistics Applied to the Romance Languages, 1900-1952. Chapel Hill, North Carolina, 1953.
- Spitzer, Leo: A Method of Interpreting Literature. Northampton, Massachusetts, 1949.
- Spitzer, Leo: Lingüística e historia literaria. Biblioteca Románica Hispánica, Editorial Gredos, Madrid, 1955.

Vossler, Karl, and Spitzer, Leo, and Hatzfeld, Helmut: Introducción a la estilística romance. Traducción y notas de Amado Alonso, Raimundo Lida. Buenos Aires, Impr. y casa editora Coni, 1942.

Wellek, René, and Warren, Austin: Theory of Literature. Harcourt, Brace and Co., New York, 1942-1947-1949.

History of Rhetoric and History of the Spanish Language

Baldwin, Charles Sears: Ancient Rhetoric and Poetic. Interpreted from Representative Works. Chapters I-V. Peter Smith, Gloucester, Massachusetts, 1959.

Baldwin, Charles Sears: Medieval Rhetoric and Poetic (to 1400). Interpreted from Representative Works. Chapters I-IX. Peter Smith, Gloucester, Massachusetts, 1959.

Clark, Donald Lemen: Rhetoric in Greco-Roman Education. Chapters II, III. Columbia University Press, New York, 1957.

Curtius, Ernst Robert: Literatura europea y Edad Media latina. Traducción de Margit Frenk Alatorre and Antonio Alatorre. Lengua y estudios literarios, Fondo de cultura económica, México-Buenos Aires. Primera edición en alemán, 1948. Primera edición en español, 1955.

Lapesa, Rafael: Historia de la lengua española. Escelicer, S. A., Madrid, 1959.

Lida de Malkiel, María Rosa: Juan de Mena. Poeta del prerrenacimiento español. Publicaciones de la Nueva Revista de Filología Hispánica, I, El Colegio de México, 1950.

Menéndez Pidal, Ramón: Mis páginas preferidas. Estudios lingüísticos e históricos. Editorial Gredos, Madrid, 1957.

Norden, Eduard: Die Antike Kunstprosa vom VI Jahrhundert V. Christ bis in die Zeit der Renaissance. Zweiter Band. Zweiter Kapitel, "Der Stil der lateinischen Prosa im Mittelalter." Druck und Verlag von B. G. Teubner, Leipzig und Berlin, 1909.

Palmer, L. R.: The Latin Language. Chapters V, VII. Faber and Faber Limited, London, England, mcmlv.

Sandys, John Edwin (editor): A Companion to Latin Studies. Chapter VIII, Cambridge at the University Press, 1910.

Switzer, Rebecca: The Ciceronian Style in Fray Luis de Granada. Instituto de las Españas de los Estados Unidos, New York, 1927.

Thonssen, Lester, and Baird, A. Craig: Speech Criticism. The Development of Standards for Rhetorical Appraisal. Parts II, III. The Ronald Press Company, New York, 1948.

Prose Rhythm

Baum, Paul Franklin: . . . the other harmony of prose . . . an essay in English prose rhythm. Duke University Press, 1952.

Broadhead, H. D.: Latin Prose Rhythm, a New Method of Investigation. Deighton, Bell and Co., Ltd., Cambridge, England, 1922.

Diaz-Plaja, Guillermo: El poema en prosa en España. Estudio crítico y antología. Editorial Gustavo Gili, S. A., Barcelona, MCMLVI.

Elton, Oliver: A Sheaf of Papers. University Press of Liverpool, Ltd., Hodder and Stoughton, Ltd., London, England, 1922.

Graff, William L.: Language and Languages. D. Appleton and Co., New York, London, 1932.

Griffith, Helen: "Time Patterns in Prose," Psychological Monographs, Psychological Review Publications, Vol. XXXIX, No. 3, 1928-1929.

Lipsky, Abram: "Rhythm as a Distinguishing Characteristic of Prose Style." Archives of Psychology, No. 4, June, 1907. New York, The Science Press.

Scott, Fred Newton: "The Scansion of Prose Rhythm." Publications of the Modern Language Association, XX, 1905.

Scott, John Hubert: "Rhythmic Prose." University of Iowa Humanistic Studies, Vol. III, No. 1. Published by the University, Iowa City.

Sonnenschein, E. A.: What Is Rhythm? Basil Blackwell, Broad Street, Oxford, England, 1925.